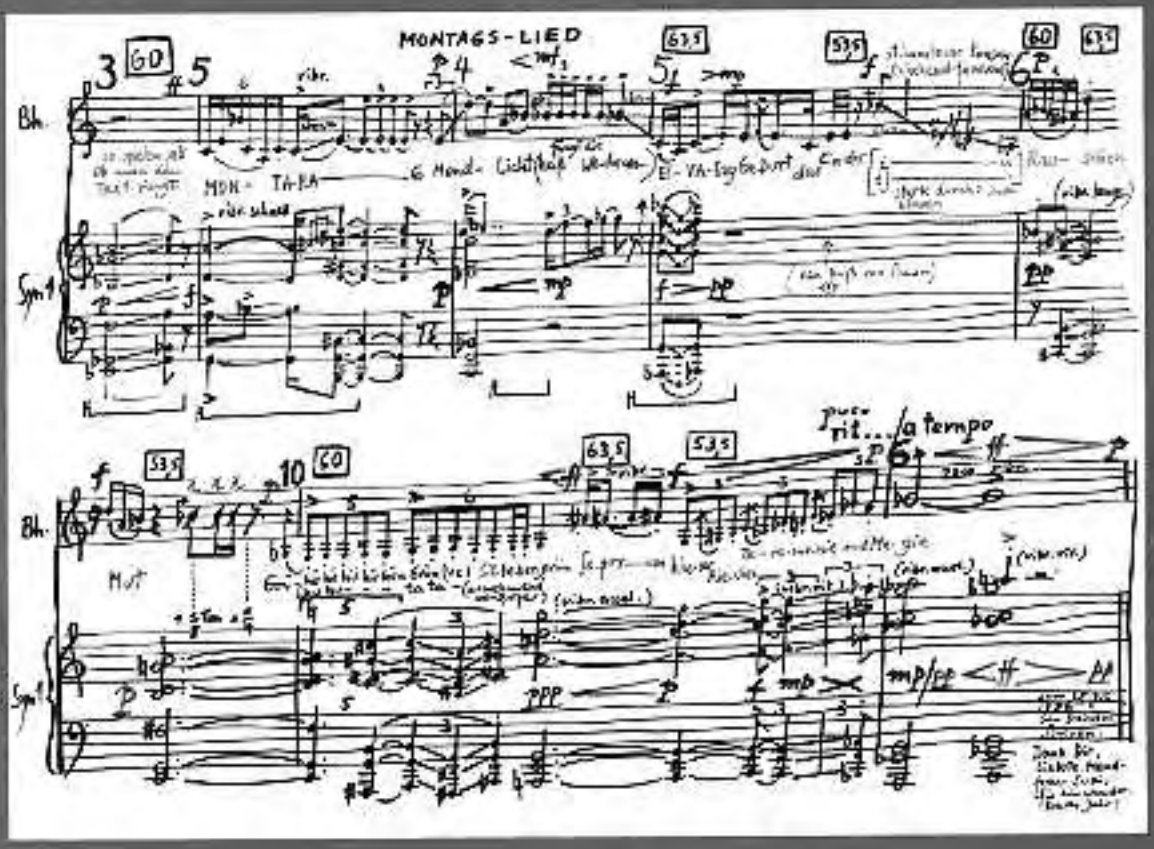
# MONTAG aus LICHT




Stockhausen

## MONTAG aus LICHT

Oper in drei Akten, einem Gruß und einem Abschied
für 21 musikalische Darsteller
(14 Solo-Stimmen, 6 Solo-Instrumentalisten, 1 Akteur)
Chor, Kinderchor,
Modernes Orchester

Musik, Libretto, Aktionen und Gesten von
Karlheinz Stockhausen

**Spielzeit der drei Akte:** ca. $3\frac{1}{2}$ Stunden

| | | |
|---|---|---|
| MONTAGS-GRUSS (EVA-GRUSS) | (Tonband-Wiedergabe im Foyer) | ca. 33 Min. |
| I. Akt EVAs ERSTGEBURT | | ca. 85 Min. |
| II. Akt EVAs ZWEITGEBURT | | ca. 65 Min. |
| III. Akt EVAs ZAUBER | | ca. 55 Min. |
| MONTAGS-ABSCHIED (EVA-ABSCHIED) | (Tonband-Wiedergabe im Foyer) | ca. 28 Min. |

**Besetzung**

MONTAGS-GRUSS
multiples Bassetthorn, elektr. Tasteninstrumente /
Klangregisseur

I. Akt
3 Soprane, 3 Tenöre, 1 Bassist, 1 Akteur /
Chor (Tonband), 21 Schauspieler-Frauen, Kinderchor (7 Sopran- und 7 Altstimmen) /
Modernes Orchester / Dirigent, Klangregisseur

II. Akt
7 Solo-Sängerknaben / Bassetthorn, 3 Bassettinen / Klavier /
Chor (Tonband), 21 Schauspieler-Frauen, Mädchenchor /
Modernes Orchester / Klangregisseur

III. Akt
Bassetthorn, Altflöte und Piccolo /
Chor, Kinderchor / Modernes Orchester /
Klangregisseur

MONTAGS-ABSCHIED
Piccolo-Flöte, multiple Singstimme, elektr. Tasteninstrumente /
Klangregisseur

## LUNEDÌ da LUCE

Opera in tre Atti, un Saluto e un Congedo
per 21 interpreti musicali
(14 Voci soliste, 6 Strumentisti solisti, 1 Attore)
Coro, Coro di bambini,
Orchestra moderna

Musica, libretto, azioni e gesti di
Karlheinz Stockhausen

**Durata dei tre Atti**: circa 3 ore e mezzo

| | | |
|---|---|---|
| SALUTO DI LUNEDÌ (SALUTO DI EVA) | (registrato e diffuso in Foyer) | circa 33 minuti |
| I. Atto PRIMO PARTO di EVA | | circa 85 minuti |
| II. Atto SECONDO PARTO di EVA | | circa 65 minuti |
| III. Atto MAGIA di EVA | | circa 55 minuti |
| CONGEDO DI LUNEDÌ (CONGEDO DI EVA) | (registrato e diffuso in Foyer) | circa 28 minuti |

**Distribuzione**

SALUTO DI LUNEDÌ
Corno di bassetto multiplo, Strumenti a tastiera elettr. /
Regista del suono

I. Atto
3 Soprani, 3 Tenori, 1 Basso, 1 Attore /
Coro (nastro registrato), 21 Attrici, Coro di bambini (7 voci soprano, 7 voci contralto) /
Orchestra moderna / Direttore, Regista del suono

II. Atto
7 Fanciulli cantori / Corno di bassetto, 3 Bassettiste / Pianoforte /
Coro (nastro registrato), 21 Attrici, Coro di fanciulle /
Orchestra moderna / Regista del suono

III. Atto
Corno di bassetto, Flauto in Sol e Ottavino /
Coro, Coro di bambini / Orchestra moderna /
Regista del suono

CONGEDO DI LUNEDÌ
Ottavino, Voce cantante multipla, Strumenti a tastiera elettr. /
Regista del suono

| Personen | | Darsteller im *Teatro alla Scala 1988* |
|---|---|---|
| EVA in drei Sopranen | (I. Akt) | Sopranistinnen: Annette Meriweather, Donna Sarley, Jana Mrazova |
| LUZIFER<br>LUZIPOLYP | (I. Akt) | Bassist: Nicholas Isherwood<br>Bassist: Isherwood / Akteur: Alain Louafi |
| *Drei Matrosen* | (I. Akt) | Tenöre: Helmut Clemens, Julian Pike, Alastair Thompson |
| *7 Knaben der Tage* | (II. Akt) | |
| Montags-Knabe | | Gabriella Vakarcs |
| Dienstags-Knabe | | Attila Kudor |
| Mittwochs-Knabe | | Patrik Pulinka |
| Donnerstags-Knabe | | Borbála Györi |
| Freitags-Knabe | | Agnes Pintér |
| Samstags-Knabe | | Péter Kertész |
| Sonntags-Knabe | | Gergely Hutás |
| *Coeur de Basset* | (II., III. Akt) | Bassetthornistin: Suzanne Stephens |
| *Drei Bassettinen* | (II. Akt) | Bassetthornistinnen: Rumi Sota, Nele Langrehr;<br>Stimme: Kathinka Pasveer |
| *Der Kinderfänger* | (III. Akt) | Flötistin: Kathinka Pasveer |
| *Wellensittich* als Pianist | (II. Akt) | Pianist: Pierre Laurent Aimard |

---

| | | |
|---|---|---|
| Elektr. Tasteninstrumente | (I., II., III. Akt) | Michael Obst, Simon Stockhausen, Michael Svoboda (auch Posaune) |
| Schlagzeuger | | Andreas Boettger |

| **Personaggi** | | **Interpreti** *Teatro alla Scala 1988* |
|---|---|---|
| EVA in tre Soprani | (I. Atto) | Soprani: Annette Meriweather, Donna Sarley, Jana Mrazova |
| LUCIFER<br>LUCIPOLIPO | (I. Atto) | Basso: Nicholas Isherwood<br>Basso: Nicholas Isherwood / Attore: Alain Louafi |
| *Tre Marinai* | (I. Atto) | Tenori: Helmut Clemens, Julian Pike, Alastair Thompson |
| *7 Fanciulli dei giorni* | (II. Atto) | |
| Fanciullo di Lunedì | | Gabriella Vakarcs |
| Fanciullo di Martedì | | Attila Kudor |
| Fanciullo di Mercoledì | | Patrik Pulinka |
| Fanciullo di Giovedì | | Borbála Györi |
| Fanciullo di Venerdì | | Agnes Pintér |
| Fanciullo di Sabato | | Péter Kertész |
| Fanciullo di Domenica | | Gergely Hutás |
| *Coeur de Basset* | (II., III. Atto) | Corno di bassetto: Suzanne Stephens |
| *Tre Bassettiste* | (II. Atto) | Corno di bassetto: Rumi Sota, Nele Langrehr;<br>Voce: Kathinka Pasveer |
| *L'Acchiappabimbi* | (III. Atto) | Flautista: Kathinka Pasveer |
| *Pappagallino ondulato* come Pianista | (II. Atto) | Pianista: Pierre Laurent Aimard |

---

| | | |
|---|---|---|
| **Strumenti a tastiera elettr.** | (I., II., III. Atto) | Michael Obst, Simon Stockhausen, Michael Svoboda (anche Tromhone) |
| **Percussionista** | | Andreas Boettger |

| | | |
|---|---|---|
| Unsichtbarer Chor | (I. Akt) | *Chor des Westdeutschen Rundfunks Köln* |
| Schauspieler-Frauen | (I., II. Akt) | Freies Ensemble aus Mailand (musikalische Einstudierung: Gary Braun) |
| *7 Tierknaben* | (I. Akt) | Kinder vom Kinderchor *Radio Budapest* (Chorleiter: Prof. Janos Remenyi) |
| *7 Heinzelmännchen* | | |
| Mädchenchor | (II. Akt) | |
| Kinder | (III. Akt) | |
| Männer und Frauen | (III. Akt) | *Zaans Kantatekoor*, Holland (Chordirigent: Jan Pasveer) |

---

| | | |
|---|---|---|
| **Dirigent** (unsichtbar) | (I. Akt) | Peter Eötvös |

| | |
|---|---|
| **Regisseur** | Michael Bogdanov |
| **Bühnenbildner** | Chris Dyer |
| **Kostümbildner** | Mark Thompson |
| Tontechnik | *Audio Service* Jürgen Dudda |
| Tontechniker | Bodo Bergmann, Michael Häck |
| **Klangregie** | Karlheinz Stockhausen |

**8-Spur-Tonband-Realisation** von
*Chor-Band, Tonszenen*, MONTAGS-GRUSS, MONTAGS-ABSCHIED:
*Studio für Elektronische Musik des Westdeutschen Rundfunks Köln.*

**Interpreten der Tonband-Aufnahmen**
*Chor-Band: Chor des Westdeutschen Rundfunks Köln*, Dirigent K. Stockhausen;
*Tonszenen* (Komposition, Montage und Verräumlichung): K. Stockhausen;
MONTAGS-GRUSS: Suzanne Stephens (multiples Bassetthorn), Simon Stockhausen (elektr. Tasteninstrumente);
MONTAGS-ABSCHIED: Kathinka Pasveer (Piccolo-Flöte, multiple Singstimme),
Simon Stockhausen (elektr. Tasteninstrumente).

| | | |
|---|---|---|
| Coro invisibile | (I. Atto) | *Coro del Westdeutscher Rundfunk di Colonia* |
| Attrici | (I., II. Atto) | Gruppo di Mime di Milano<br>(Preparazione musicale: Gary Braun) |
| *7 Fanciulli-animale*<br>*7 Gnomi* | (I. Atto) | Bambini del Coro di bambini *Radio Budapest*<br>(Direttore del Coro: Prof. Janos Remenyi) |
| Coro di Fanciulle | (II. Atto) | |
| Bambini | (III. Atto) | |
| Uomini e Donne | (III. Atto) | *Zaans Kantatekoor*, Olanda<br>(Direttore del Coro: Jan Pasveer) |

---

| | | |
|---|---|---|
| **Direttore** (invisibile) | (I. Atto) | Peter Eötvös |

| | |
|---|---|
| **Regista** | Michael Bogdanov |
| **Scene** | Chris Dyer |
| **Costumi** | Mark Thompson |
| Tecnica del suono | *Audio Service* Jürgen Dudda |
| Tecnici del suono | Bodo Bergmann, Michael Häck |
| **Regia del suono** | Karlheinz Stockhausen |

**Realizzazione del nastro magnetico a 8 piste** di
*Coro registrato, Scene sonore, SALUTO DI LUNEDÌ, CONGEDO DI LUNEDÌ:*
*Studio für Elektronische Musik del Westdeutscher Rundfunk di Colonia*

**Interpreti delle registrazioni**
*Coro registrato*: *Coro del Westdeutscher Rundfunk di Colonia*, Direttore: Karlheinz Stockhausen;
*Scene sonore* (composizione, montaggio e spazializzazione): K. Stockhausen;
SALUTO DI LUNEDÌ: Suzanne Stephens (Corno di bassetto multiplo), Simon Stockhausen (Strumenti a tastiera elettr.);
CONGEDO DI LUNEDÌ: Kathinka Pasveer (Ottavino, Voce cantante multipla), Simon Stockhausen (Strumenti a tastiera elettr.)

MONTAG aus LICHT ist der EVA-Tag, so wie der DONNERSTAG aus LICHT der MICHAELS-Tag ist und der SAMSTAG aus LICHT der LUZIFER-Tag.
MONTAG ist eine musikalische Feier zur Verehrung der Mutter, ein Fest der Geburt und der Neugeburt des Menschen. Die MONTAGS-Musik ist deshalb auch mit dem Element Wasser verbunden: Meer – Regen – Hagel – Eis – Wasserdampf – destilliertes Wasser – getränkte Erde – grünes Gras – gläserne Wasserskulpturen – Wolken.

## MONTAGS-GRUSS
für
multiples Bassetthorn
und
elektr. Tasteninstrumente

Beim Hereinkommen ins Theaterfoyer hat man den Eindruck, unter Wasser zu sein. Alles ist in grünliche Wellen getaucht, in denen Sonnenstrahlen geknickt, gebogen und gespiegelt werden. Man hört gedämpfte vielschichtige, unglaublich gedehnte Bassetthorn-Musik bis in die tiefsten Tiefen, zuweilen Plätschern, Rauschen. In den Wellen erkennt man eine lebensgroße Frauengestalt mit Bassetthorn und ringsherum elf weitere Bilder dieser Bassetthornspielerin in verschiedenen Spielpositionen: 12 Spielposen, wie die 12 Töne der *EVA-Formel*.

---

Der MONTAGS-GRUSS ist Suzanne Stephens gewidmet.

**LUNEDÌ da LUCE** è il giorno di EVA, così come **GIOVEDÌ da LUCE** è il giorno di MICHAEL e **SABATO da LUCE** il giorno di LUCIFER.
LUNEDÌ è la festa musicale del culto della madre, celebrazione della nascita e della rinascita dell'uomo. Per questo, la musica di LUNEDÌ è anche legata all'elemento **Acqua**: mare - pioggia - grandine - ghiaccio - vapore acqueo - acqua distillata - terra bagnata - erba verde - sculture vitree d'acqua - nubi.

## SALUTO DI LUNEDÌ

per
Corno di bassetto multiplo
e
Strumenti a tastiera elettr.

Entrando nel Foyer del Teatro si ha l'impressione di trovarsi sott'acqua. Tutto è immerso in onde verdastre, entro le quali si frangono, flettono e riflettono raggi di luce solare.
Si sente, smorzata, la musica per Corno di bassetto sviluppata su diversi livelli, incredibilmente dilatata sino a toccare le note basse più profonde, talvolta un gorgoglio, un sussurrio. Tra le onde si distingue una figura femminile, in grandezza naturale, con Corno di bassetto, attorniata da undici sue immagini in svariati atteggiamenti esecutivi: 12 pose musicali, come le 12 note della *Formula di EVA*.

---

SALUTO DI LUNEDÌ è dedicato a Suzanne Stephens.

## I. Akt vom MONTAG aus LICHT

### EVAs ERSTGEBURT *

für

3 Soprane, 3 Tenöre, 1 Bassist, 1 Akteur /
Chor (Tonband), 21 Schauspieler-Frauen, Kinderchor (7 Sopran- und 7 Altstimmen) /
Modernes Orchester

ist eine Folge von 6 Szenen:

IN HOFFNUNG
HEINZELMÄNNCHEN
GEBURTS-ARIEN 1 und 2
KNABEN-GESCHREI
LUZIFERs ZORN
DAS GROSSE GEWEINE

### IN HOFFNUNG

Wir sind in einem mehrstöckigen Haus mit Innenhof. Vor uns ist eine Terrasse bis zu einer riesigen *Jalousette*. Der Innenhof ist schwach mit grünen Lämpchen beleuchtet. Ganz allmählich crescendiert die Bassetthorn-Musik, die man vorher im Foyer gehört hatte. Es wird dunkel, nur zwei schwache Lämpchen bleiben.
Mit tiefem Akzent öffnet sich die *Jalousette* nach oben. In einem fremdartigen Klang summt eine Frau. Es ist Nacht. Undeutlich erkennt man, daß beim Tor ein flacher Sandstrand beginnt und dahinter das Meer liegt. Er riecht stark nach salzigem Meerwasser. Halblinks ahnt man so etwas wie einen Turm in der ganzen Höhe des Tores. Oben im Turm brennt ein schwaches, grünliches Licht in einer Kanzel, die wie der durchsichtige Hals eines riesigen Frauenkopfes von hinten mit hochgestecktem Haar aussieht. In der Kanzel sieht man den Rücken von drei nebeneinanderstehenden entblößten Frauen vom Kopf bis zur Hüfte.
Hinter dem Sandstreifen atmet ruhig die Gischt des Meeres vor und zurück. Bis zum Horizont schimmert ganz schwach das nächtliche Meer. Der Himmel ist sternklar.

Leise lachende Frauen nähern sich und kommen einzeln und in Gruppen. Man sieht sie nur schwach. Sie bringen Gefäße, Eimer, Tücher, Schwämme, Körbe, Leitern auf Strandwägelchen mit sich, setzen die Leitern an die Frauenstatue, holen Wasser aus dem Meer.

---

* EVAs ERSTGEBURT ist Dr. Wolfgang Becker, dem Leiter der Abteilung *Neue Musik* des *WDR-Köln* gewidmet.

## PRIMO PARTO di EVA*

per

3 Soprani, 3 Tenori, 1 Basso, 1 Attore /
Coro (nastro magnetico), 21 Attrici, Coro di Bambini (7 voci soprano, 7 voci contralto)
Orchestra moderna

è una successione di 6 scene:

IN ATTESA
GNOMI
ARIE DELLA NATIVITÀ 1 e 2
GRIDA DI FANCIULLI
IRA di LUCIFER
IL GRANDE PIANTO

### IN ATTESA

Ci troviamo in una casa a più piani con cortile interno. Davanti a noi si estende una terrazza con un enorme *frangisole*. Il cortile interno è debolmente illuminato da lampadine verdi. La musica per Corno di bassetto, che si era precedentemente udita nel Foyer, cresce molto gradualmente. Si fa buio, restano accese soltanto due fioche lampadine.
Con uno scatto sordo, il *frangisole* si apre verso l'alto. Sopra un insolito suono una donna canta a bocca chiusa. È notte. Si distingue confusamente, presso il portone, l'inizio di una piatta spiaggia sabbiosa, oltre la quale il mare effonde un forte odore salmastro. Sulla sinistra si intuisce la presenza di una torre, della medesima altezza del portone. In alto, in una cabina situata sulla torre, arde una fioca luce verdastra. La cabina sembra il collo trasparente di un'enorme testa femminile vista da dietro, con i capelli raccolti. All'interno della cabina si vedono le schiene di tre donne, in piedi l'una accanto all'altra, nude dalla testa ai fianchi.
Dietro la striscia di sabbia, il respiro delle onde, nel loro tranquillo andirivieni. Il mare notturno promana un debole bagliore all'orizzonte. Il cielo è stellato.

Ridendo piano, alcune donne si avvicinano, da sole e a gruppi. Le si distingue solo vagamente. Trasportano recipienti, secchi, panni, spugne, canestri e scale su carretti da spiaggia, appoggiano le scale alla statua, vanno a prendere acqua dal mare.

---

* PRIMO PARTO di EVA è dedicato al Dr. Wolfgang Becker, Direttore della Sezione *Neue Musik* del *Westdeutscher Rundfunk di Colonia.*

Links am Horizont geht die schmale Sichel des zunehmenden Mondes auf. Plötzlich schaltet sich ein rotgrüner Scheinwerfer unterhalb der Kanzel wie aus einem Leuchtturm in Richtung des Meeres ein. Der Scheinwerfer dreht sich langsam rechts herum, und die Frauen in der Kanzel drehen sich auf einer Plattform parallel mit. Dabei steigt der Mond hinter dem Turm nach rechts hoch. Wenn der Scheinwerfer und die Frauen nach rechts gerichtet sind, steht der Mond halbrechts an seinem höchsten Punkt.

Alle Frauen beginnen zu singen. Der Mond senkt sich. Im Moment, wo der Scheinwerfer und die drei Soprane sich an uns vorbeidrehen, taucht er rechts hinter dem Horizont unter. Wenn der Scheinwerfer und die Soprane nach links gerichtet sind, geht eine etwas größere Mondsichel links vom Turm wieder am Horizont auf. Durch den rotierenden Scheinwerfer ahnt man, daß der Leuchtturm die Konturen einer entblößten Frauengestalt hat, die mit dem Rücken zur Terrasse im Sand sitzt, sich nach hinten lehnt, auf die Arme stützt und zum Meer schaut.

Die herbeigekommenen Frauen haben seit dem Einschalten des Scheinwerfers damit begonnen, die Statue – angefangen an der Stirn – von Kopf bis Fuß zu beschütten-waschen-spülen, trocknen-reiben-ölen, cremen-schminken-parfumieren. Düfte von Kräutern und Parfums wechseln und mischen sich. Durch den Gesang wird deutlich, daß eine *EVA-Statue* für ein Fest der Geburt, eine Feier zur Verehrung der Mutter vorbereitet wird.

Gleichzeitig mit der Scheinwerferrichtung nach rechts und dem höchsten Stand des Mondes beginnt es im Unterleib der Statue und am Himmel zu leuchten. Man sieht im Leib – und viel größer am Nachthimmel – ein Embryo im ersten Lebensmonat.

So geht der Mond neunmal auf und unter, jedesmal etwas mehr zunehmend bis zum Vollmond, und dabei sieht man in Stadien und einigen Zwischenstadien im Mutterleib und als Himmelserscheinung einen wachsenden Fetus im zweiten, dritten, vierten, fünften, sechsten, siebten, achten, neunten Lebensmonat.

Kurz vor Beginn des zweiten Monats klettern die Frauen schnell von den Leitern. Einige ziehen die Leitern zurück, halten sie. Die anderen laufen zu den Armen und Beinen der Statue und drehen sie mit ein paar Rucken etwas nach rechts.

Das wiederholt sich vor Beginn jedes weiteren Monats. Beim neunten Monat sitzt die Statue mit Rechtsprofil zur Terrasse. Ihre Beine sind leicht angezogen. Durch die allmähliche Drehung erkennt man Formen und Züge einer schönen, edlen Frau. Sie schaut auf ihren Schoß.

In der Musik dieser 9 Perioden hört man 9 Zyklen, in denen eine musikalische *Formel* wächst und zunehmend lebendiger wird.

A sinistra, sull'orizzonte, sale una stretta falce di luna crescente. All'improvviso, al di sotto della cabina, si accende un proiettore verde-rosso come un faro puntato verso il mare. Il proiettore ruota lentamente verso destra, e così anche le donne, all'interno della cabina, su una piattaforma. Nello stesso tempo, dietro la torre la luna continua a salire sulla destra.
Quando il proiettore e le donne sono posizionati a destra, la luna è allo zenith, obliqua.
Le donne prendono a cantare. La luna cala. Nello stesso momento in cui il proiettore e le tre soprano vengono a trovarsi di fronte al pubblico, la luna scompare a destra, dietro l'orizzonte. Quando il proiettore e le soprano sono rivolti a sinistra, una falce di luna leggermente più larga sorge di nuovo all'orizzonte, a sinistra della torre. La rotazione del proiettore lascia intuire che il faro ha il profilo di una figura femminile nuda, seduta sulla spiaggia con la schiena rivolta alla terrazza, appoggiata all'indietro sulle braccia, lo sguardo verso il mare.
Le donne sopraggiunte dopo l'accensione del proiettore hanno iniziato a bagnare-lavare-sciacquare, asciugare-frizionare-oliare, cospargere di creme-truccare-profumare dalla testa ai piedi la statua - a partire dalla fronte. Fragranze di erbe e profumi si alternano e si mescolano. Il canto spiega in modo evidente che si sta preparando una *statua-EVA* per una celebrazione della nascita, per una festa del culto della madre.
Nel momento stesso in cui il proiettore è puntato a destra e la luna si trova al suo zenith, nasce una luce nel grembo della statua e nel cielo. Nel ventre della statua - e molto ingrandito sulla volta del cielo notturno - si vede un embrione nel suo primo mese di vita.
La luna sorge e cala in questo modo per nove volte, crescendo ogni volta un poco fino a farsi piena, e nel ventre materno e come apparizione sulla volta del cielo si scorge per stadi e gradi intermedi la crescita di un feto nel secondo, terzo, quarto, quinto, sesto, settimo, ottavo e nono mese di vita.
Poco prima dell'inizio del secondo mese le donne scendono rapidamente dalle scale. Alcune poi le traggono indietro, reggendole. Le altre corrono verso le braccia e le gambe della statua e, con un paio di scatti, la fanno ruotare un poco verso destra.
Questa operazione si ripete prima dell'inizio di ogni mese successivo. Al nono mese, la statua è seduta, con il profilo destro rivolto verso la terrazza, le gambe flesse. Nel corso di questa graduale rotazione si possono distinguere le fattezze e i lineamenti di una bella e nobile donna che contempla il proprio grembo.
Nella musica di questi 9 periodi si distinguono 9 cicli, nel corso dei quali una *Formula* musicale si sviluppa, diventando sempre più viva.

Die drei Soprane singen langgedehnt:

*Agni — Agnu-hus*

*

*Montak — Dienstak — Mittwoch — Donnerstak — Freitak — Samstak — Sohonntak*

*

*Mont Lu-ze-va*
*MONDEVA*
*MICHEVA Wasser*

*

*Erde*
*Terra Mader*
*Asura*
*Ärde Himmel*

*

*Wir Dhi Jana Esa EVA sa-nas*
*Sapiens*
*Huvva*
*Luhudens*
*Huvva Huvva*

*

*Inana*
*I- I-nanna -nanna*
*Mon- Mon-deva -deva Mondeva*
*Esa*
*Akka Aditi*
*Samudra Weltmeer Ozean*

*

und die Frauen singen gleichzeitig:

*Heilig sei Eva*
*mu*

*

*Sarakka Juksakka Uksakka*

*

*Montahak Mondlicht (heiß fängt die Woche an)*
*LUZEVA MONDEVA MICHEVA*

*

*Klein ist die Erde.*
*klein ist ihr Universum in der unendlichen Za*
*der Universen.*
*Diehienstak Marslicht päng päng!*
*Dank, EVA, für die Hilfe*
*bei Erstgeburt und Wiedergeburt des Mensche*

*

*Wir bitten um ein neues Paradies*
*zur Vervollkommnung des Menschen.*
*Mittwoch Merkurlicht*
*Homo Sapiens —*
*Homo Faber —*
*Homo Ludens.*

*

*GOTT, Du ewige unermeßliche Intelligenz,*
*Schönheit,*
*Du hast Dich in Kindern geäußert.*
*Wir singen und spielen*
*für DICH.*
*Michael ruft uns — oh*
*Michi Michikiki niminimi*
*Michahel oh — oh — süß!*
*So männlich — Markus — Markus — Markuhuß!*

*

I tre soprani cantano per lunghe note:

*Agni — Agnu-us*

*

*Lunedì — Martedì — Mercoledì — Giovedì —*
*Venerdì — Sabato — Dohomenica*

*

*Lun Lu-ce-va*
*LUNEVA*
*MICHEVA acqua*

*

*Terra*
*Terra Mader*
*Asura*
*Taerra cielo*

*

*Noi Dhi Jona Esa EVA sa-nas*
*Sapiens*
*Huvva*
*Luhudens*
*Huvva Huvva*

*

*Inana*
*I- I-nanna -nanna*
*Lun- Lun-eva -neva Luneva*
*Esa*
*Akka Aditi*
*Samudra mare del mondo oceano*

*

e le donne cantano contemporaneamente:

*Santa sia Eva*
*nu*

*

*Sarakka Juksakka Uksakka*

*

*Lunehedì luce lunare (calda inizia la settimana)*
*LUCEVA LUNEVA MICHEVA*

*

*Piccola è la terra,*
*piccolo il suo universo nell'infinito numero*
*degli universi.*
*Mahaartedì luce di Marte bang bang!*
*Grazie, EVA, per il tuo aiuto*
*nella Prima nascita e nella Rinascita dell'uomo.*

*

*Noi preghiamo per un nuovo paradiso*
*per il perfezionamento dell'uomo*
*Mercoledì luce di Mercurio*
*Homo sapiens —*
*Homo faber —*
*Homo ludens.*

*

*DIO, tu eterna incommensurabile intelligenza,*
*bellezza,*
*Tu Ti sei manifestato nei bambini.*
*Noi cantiamo e suoniamo*
*per TE.*
*Michael ci chiama — oh*
*Michi Michikiki niminimi*
*Michahel oh — oh — dolce!*
*Così virile — Markus — Markus — Markuhuss!*

*

*Urd*
*Urd Werdandi Skuld*
*Lachesis Klotho Atropos*

*

*Mutter Mother Madre*
*Geburt Birth Naissance*
*Reinkarnation*
*Montag Monday Lund*
*Eva Eve* (engl.) *Eve* (franz.)
*Esa Jana*
*Ce Cis De Es*
*Asura*

*

*neu*
*au a-á-e-i-o-u-i-o*
*neun Monat' wachsen im dunklen Wasser*
*hi-mi-na-kunds*
*kunda*
*jãntú kun-drr jãtá*
*kundr kundi Kinder*
*Asura Sonnenlicht Montagskinder*

*

*Wir – Deine Interpreten –*
*singen und spielen und tanzen!*
*Frei-hei-het-tag Freitag Venuslicht*
*luiä satana*
*hühu Versuchung LUZIFER – EVA*
*Freitag EVAs Versuchung*
*Posaune Po-sau-ne*

*

*Musik zum Fest der Geburt*
*– Neugeburt –*
*MONTAG aus LICHT:*
*EVA-Tag.*
*ESA – JANA*
*schenk uns neues Leben,*
*leuchte in die Todesnacht.*
*Samstak Saturnlicht*
*Tahag des Todes LUZIFER-Tag*
*LUZIFER.*
*Dein Feuer schmilzt das Eis,*
*wandelt die Nacht der Auferstehung*
*in Licht.*

*

*Neunter Mond*
*Montag Dienstag Mittwoch Thorstag*
*Freitag Samstag*
*Sonntag neunter Mond*
*zwei Monde Embryo*
*sieben Monde Fetus.*
*Neun Monate*
*wachsen im dunklen Leib MONDEVAs*
*Kinder aus dem Wasser:*
*himinakunds*
*[tʃʏu - tʃəɪ - tʃœu - tʃyu - tʃøəu - tʃœi - tʃi-u*
*kunda*
*jãntú jãtá feorrankundr*
*himinakunds feorrankundi kundi Kinder*
*Asura ásuh*
*So-honn-tag Sonnenlicht*
*ruft die Montagskinder.*

*

*Urd*
*Urd Werdandi Skuld*
*Lachesis Klotho Atropos*

•

*Mutter Mother Madre*
*Nascita Birth Naissance*
*Reincarnazione*
*Lunedì Monday Lund*
*Eva Eve (ingl.) Eve (franc.)*
*Esa Jana*
*Do Do diesis Re Mi bemolle*
*Asura*

•

*di nuovo*
*au a-ae-e-i-o-u-i-o*
*nove mesi crescono nell'acqua oscura*
*hi-mi-na-kunds*
*jäntú kun-drr jätá*
*kundr kundi figli*
*Asura luce solare figli di Lunedì*

•

*Noi — i Tuoi interpreti —*
*cantiamo e suoniamo e danziamo!*
*Vene-her-her-di Venerdì luce di Venere*
*luiae Satana*
*Huehu tentazione LUCIFER — EVA*
*Venerdì tentazione di EVA*
*Trombone Trom-bo-ne*

•

*Musica per la celebrazione della Nascita*
*— Nuova nascita —*
*LUNEDÌ da LUCE:*
*giorno di EVA.*
*ESA — JANA*
*regalaci nuova vita,*
*risplendi nella notte della morte.*
*Sabato luce di Saturno*
*gio-horno della morte giorno di LUCIFER*
*LUCIFER.*
*Il tuo fuoco discioglie il ghiaccio,*
*e trasforma la notte della resurrezione*
*in Luce.*

•

*Nona luna*
*Lunedì Martedì Mercoledì Giorno di Thor*
*Venerdì Sabato*
*Domenica nona luna*
*due lune embrione*
*sette lune feto.*
*Nove mesi*
*crescono nel buio ventre di LUNEVA*
*figli dell'acqua:*
*himinakunds*
$[\widehat{\imath\int\gamma u} - \widehat{t\int\ni i} - \widehat{t\int\alpha\ddot{e}u} - \widehat{t\int yu} - \widehat{t\int\phi\ni u} - \widehat{t\int\alpha ei} - \widehat{t\int i\text{-}u\text{-}i}]$
*kunda*
*jäntú jätá feorrankundr*
*himinakunds feorrankundi kundi figli*
*Asura ásuh*
*Do-ho-menica luce solare*
*chiama i figli di Lunedì.*

•

Das Treiben der Frauen ist mit jeder Periode lebendiger geworden, der Puls des Meeres aufgeregter. In der neunten Periode dämmert der Morgen. Das Nachtlicht changiert in sieben Stufen von Echtblau über Zinnobergrün, Ultramarinviolett, Echtviolett, Purpurviolett, Magenta zum Morgenrot.
Etwa in der Mitte der neunten Periode kräht ein Hahn. Der Vollmond bleibt stehen. Alle Frauen laufen zwischen die Beine der Skulptur und starren auf den Schoß. Einige wedeln mit Birkenzweigen. Eine Frau zündet eine Detonation. Das Meer und alle Frauen erstarren. Eine Eisenbahn mit Dampflokomotive fährt von rechts durch die Himmelserscheinung des neunmonatigen Embryos. Der Zug hat sieben Wagen, jeder Wagen zwei Fenster. Aus den Fenstern schauen sieben erstaunte Kinder-Augenpaare. Der Zug entfernt sich, eine Lokomotivpfeife verhallt.
Da setzen in einem Nu die Flut, äußerste Betriebsamkeit der Frauen und eine gewaltige Wehe von Tönen ein. Der Mond steigt nun weiter bis zum höchsten Punkt.

## DIE HEINZELMÄNNCHEN

Freudig und sehr schnell singen die drei Soprane:

**1. Sopran**

[: *Hahahaleo leo swallows Schwalben leo Mohontag haleo horse*
*Papagei love-bird rondini Pferd Papagei Paradiesvogel wau!*
*Montagskinder* :]

**2. Sopran**

[: *Haleo haleo Löwe haleo Montagskind*
*Schwalben rondini Schwalben Schwalben*
*Erstgeburt Löwe Schwalben Pferd*
*Papagei Wellensittich Wauwau!* :]

**3. Sopran**

[: *Haleo Löwe haleo leo Montahag*
*Schwalbe Schwalben rondini Pferd*
*Pagagei Wellensittich wau!*
*Haleo haleo* :]

Aus dem Schoß der EVA-Statue fällt ein Kind.
Unmittelbar darauf brüllt ein Löwe, eine Männerstimme schreit, mehrere Detonationen und begeisterte Rufe folgen, das Neugeborene läuft zum Entsetzen aller gegen einen Glaskrug, der in Scherben fällt. Die Frauen fangen es, bringen es zur Terrasse: Das Kind ist ein Knabe mit einem Löwenkopf. Die Frauen sind betroffen. Sie waschen das Wesen, trocknen es, legen es auf ein Tuch. Währenddessen schwillt eine zweite Flutwelle an, verbunden mit einer zweiten Wehe von Tönen. Wieder starren die Frauen neugierig zum Schoß.

Col passare di ogni periodo l'attività delle donne si è fatta più vivace e il respiro del mare più agitato. Al nono periodo albeggia. In sette stadi la luce notturna cangia dal blu puro al verde cinabro, al viola oltremarino, al viola puro, al viola porpora, al magenta sino al rosso aurora.
Circa a metà del nono periodo si ode il canto di un gallo. La luna piena si arresta. Le donne corrono tra le gambe della scultura e ne fissano il grembo. Alcune agitano un ramoscello di betulla. Una donna provoca una detonazione. Il mare e tutte le donne si impietriscono. Un treno con una locomotiva a vapore attraversa da destra l'apparizione dell'embrione di nove mesi sulla volta del cielo. Il treno ha sette vagoni, ognuno dei quali ha due finestrini. Dai finestrini occhieggiano sette stupefatti sguardi infantili. Il treno si allontana, il fischio della locomotiva va smorzandosi.
In un baleno, comincia a salire l'alta marea, l'attività delle donne si fa più laboriosa e una violenta doglia sonora insorge. La luna continua la sua ascesa fino allo zenith.

GLI GNOMI

I tre soprani cantano rapidi e con gioia:

**Soprano 1**

*[: Ahahahleo leo swallows rondini leo Luhunedì ahleo horse*
*pappagallo love-bird rondini* cavallo pappagallo uccello del paradiso bau!*
*figli di Lunedì:]*

**Soprano 2**

*[: Ahleo ahleo leone ahleo figlio di Lunedì*
*rondini rondini* rondini rondini*
*prima nascita leone rondini cavallo*
*pappagallo pappagallino ondulato hauhau!:]*

**Soprano 3**

*[: Ahleo leone ahleo leo Luhunedì*
*rondine rondini rondini* cavallo*
*pappagallo pappagallino ondulato bau!*
*Ahleo ahleo:]*

Dal grembo della statua-EVA cade un bambino.
Immediatamente dopo ruggisce un leone, una voce maschile lancia un grido, diverse detonazioni e richiami appassionati si susseguono; provocando l'indignazione generale, il neonato corre contro una brocca di vetro che va in frantumi. Le donne lo acciuffano e lo portano sulla terrazza; il bambino è un ragazzo con testa di leone. Le donne sono sbigottite. Lavano la creatura, la asciugano, la pongono su un panno. Intanto cresce una **seconda onda di marea**, insieme alla seconda doglia sonora. Di nuovo, le donne fissano incuriosite il grembo.

* in italiano nel testo.

Die drei Soprane singen ihre schnellen Textfiguren zum zweiten Male, einen Halbton höher.
Eine Achterbahn rast am Himmel entlang, Schüsse knallen; eine Frau springt hervor, starrt zum Himmel, bläst ein *Typhon-Signalhorn* einmal. Mit dem Geknalle fallen flatternd zwei weitere Babies aus dem EVA-Schoß, werden aufgefangen und ebenfalls zur Terrasse gebracht: Es sind Zwillingsknaben mit Schwalbenköpfen und Schwalbenflügeln und Schwalbenschwänzchen. Die Frauen sind noch betroffener. Während eine dritte Flutwelle heranrollt und eine dritte Wehe einsetzt, waschen sie die Schwalbenknäblein und legen sie auf Windeln.

Nun singen die Soprane ihren Gesang zwei Halbtöne höher zum dritten Male, verlangsamen und beschleunigen ihn wieder.
Am Himmel erscheint eine Kirmesszene mit einem *'Hau-den-Lukas-Stand'*, gaffenden Zuschauern. Aus dem EVA-Schoß fällt wieder etwas heraus. Ein Pferd wiehert laut. Frauen fangen das Wesen, das wegzulaufen versucht, bringen es zur Terrasse, halten es zu zweit: Es ist ein Knabe mit einem Pferdekopf. Er wehrt sich, beißt, tritt. Sie halten ihn fest, waschen, trocknen ihn, während eine vierte Flutwelle und die bisher stärkste Wehe heranrollen.

Zum vierten Male singen die Soprane ihre Polyphonie – jetzt drei Halbtöne höher –, verlangsamen noch mehr und beschleunigen wieder.
Durch den Himmel fliegt ein großer Konzertflügel. Der Deckel bewegt sich auf und ab wie ein Vogelflügel. Auf der Deckelkante hocken ein Papagei und ein kleiner Hund. An der Tastatur sitzt ein Wellensittich als Pianist.
Mit penetrantem Rauschen setzt der Wirbel einer kleinen Trommel ein, dann eine Fanfare als Sondermeldungs-Signal. Die Frauen starren auf den Schoß. Wieder fällt etwas heraus, gefolgt vom Krächzen eines Papageies. Noch etwas fällt heraus, und man hört Zwitschern und Flöten eines Wellensittichs. Und noch etwas Drittes fällt heraus: ein kleiner Hund bellt.
Die Frauen machen aufgeregte Gesten, fahren die drei Wesen auf einem Strandwägelchen an den Rand der Terrasse. Es sind drei Knaben, auf den Hacken sitzend: der erste mit Papageienkopf und Federn, der zweite mit Kopf und Flügeln eines Wellensittichs, und der dritte mit Hundekopf und Hundepfoten. Der Wellensittich hat am Ende der Flügel Hände und spielt wie ein Pianist in der Luft Klavier, jedoch ruckhaft in steifen Posen.
Die Frauen waschen und trocknen die Drillinge, schauen zu allen herumliegenden Wesen, die sich ab und zu bewegen – Schwalbenzwillinge immer synchron und parallel, Papagei-Wellensittich-Köter-Drillinge ebenso. Und nun brausen die fünfte, schwerste Flutwelle und die heftigste Klangwehe heran. Wind ist aufgekommen. Eine dunkle Wolke segelt von rechts.

I tre soprani cantano le rapide figurazioni musicali della loro parte per la seconda volta, un semitono sopra. Un ottovolante sfreccia sulla volta del cielo, esplodono alcuni colpi d'arma da fuoco; balza fuori una donna che fissa il cielo e suona per una volta una sirena d'allarme. Nel frastuono cadono dimenandosi dal grembo di EVA altri due neonati, che vengono afferrati al volo e portati essi pure sulla terrazza: sono due gemelli con testa, ali e code di rondine. Le donne sono ancora più sbigottite. Mentre monta una **terza onda di marea** e insorge la terza doglia, le donne lavano i bimbetti Rondine e li adagiano su delle fasce.

Ora i soprani intonano il loro canto per la terza volta, due semitoni sopra, di nuovo rallentando e accelerando. Sulla volta del cielo appare una scena di sagra paesana con il gioco del «*Provate-la-vostra-forza*» e spettatori a bocca aperta.
Dal grembo di EVA cade ancora qualcosa. Un cavallo nitrisce forte. Alcune donne afferrano la creatura che cerca di scappare, la portano sulla terrazza, tenendola ferma in due: è un fanciullo con testa di cavallo che si ribella, morde e scalcia: le donne lo tengono fermo, lo lavano e lo asciugano mentre montano la **quarta onda di marea** e la doglia sin qui più violenta.

Per la quarta volta i soprani cantano la loro polifonia — questa volta tre semitoni sopra — rallentando ancora di più e accelerando di nuovo.
Un grande pianoforte a coda vola attraverso il cielo. Il coperchio si muove su e giù come l'ala di un uccello. Un Pappagallo e un Cagnolino stanno accovacciati sullo spigolo del coperchio. Alla tastiera siede come Pianista un Pappagallino ondulato.
Il rumore tagliente di un rullante e di una fanfara danno segnale di un comunicato straordinario. Le donne guardano fissamente il grembo. Ne cade ancora qualcosa, seguito dal verso di un pappagallo. Poi ancora qualcosa, e si sente il cinguettio zufolante di un Pappagallino ondulato. E ancora una terza cosa: un Cagnolino abbaia.
Le donne gesticolano eccitate, e con un carrettino da spiaggia portano le tre creature al margine della terrazza. Sono tre fanciulli, accovacciati; il primo con testa e piume di Pappagallo, il secondo con testa e ali di Pappagallino ondulato, il terzo con testa e zampe di Cane. Il Pappagallino ondulato possiede, al termine delle ali, delle mani con cui suona nell'aria come un pianista, atteggiandosi per scatti in pose rigide. Le donne lavano e asciugano i trigemini, contemplano le creature che giacciono tutt'intorno, muovendosi di tanto in tanto: i gemelli Rondine sempre in sincrono e in parallelo, così come i trigemini Pappagallo-Pappagallino ondulato-Cagnolino. Ed a questo punto erompe la **quinta**, più grande **onda di marea** e più violenta doglia sonora. Si è levato il vento. Una nuvola nera veleggia da destra.

## 1. GEBURTS-ARIE

Eine Frauenstimme ruft auf Holländisch: *"Mein Gott, was bin ich müde!"* Leuchtturm-Licht und rotierende Soprane halten an – mit Richtung zum Schoß der Statue. Die Frauen schauen zum Kopf der EVA-Figur, dann zum Schoß. Ein Regenschauer setzt ein. Schnell nacheinander fallen sieben kleine Körper aus EVAs Schoß, rollen, schlagen Purzelbaum. Die Frauen halten sie am Boden fest. Es donnert. Von rechts ist eine schwarze Gestalt unbemerkt eingetreten. Am Himmel erscheinen Kopf an Kopf sieben grinsende Heinzelmännchen mit Bart und Glatze.
Der Regen hört auf. Man hört Babylachen.
Seit dem plötzlichen Anhalten der Kanzel sind die drei Soprane auf die Schulter der EVA-Statue herausgetreten. Alle Frauen schauen in entgegengesetzte Richtung am Strand entlang und rufen: *"Hu-hu!"* Eine bläst das *Typhon*-Horn einmal. – Aus der Ferne kommt ein ähnliches Hornsignal. – Alle rufen: *"Ak-kar!"* – Das Horn wird zweimal geblasen. Zwei Hornsignale kommen als Antwort. – Nach dem dritten Ruf: *"Ag-ni!"* und drei Hornstößen antworten Stimmen von sehr weit: *"Ag-ni!"*, gefolgt von drei Hornstößen.
Die schwarze Gestalt nähert sich den kleinen Körpern. Alle Frauen drehen sich blitzschnell zu ihr und kreischen halb flüsternd: *"LUZIFER!"* Die Gestalt johlt: *"Scheußlich!"* Für einen Moment sind alle erstarrt, dann eilt die Gestalt hinaus.

Der Vollmond setzt mit einem Ruck seine Bahn fort, und die Sopranistinnen auf EVAs-Schulter beginnen eine *Geburtsarie*. Die im Sand liegenden Neugeborenen machen sich los. Sie rollen in Richtung der Terrasse. Frauen laufen um sie her, lenken sie in die Mitte des Sandstreifens und stülpen einem nach dem anderen eine spitze Kapuze über den Kopf, wodurch sie steif sitzenbleiben: Es sind sieben Heinzelmännchen mit Bart und Kapuze, sechster und siebter sind von Schulter bis Fuß zusammengewachsen und haben gemeinsam nur zwei Arme und drei Beine. Die Frauen holen sieben Mäntelchen in den sieben Farben Echtblau, Zinnobergrün, Ultramarinviolett, Echtviolett, Purpurviolett, Magenta und Scharlachrot, und dazu sieben kleine Gartenwerkzeuge. Sie horchen die Heinzelmännchen ab, frottieren und reiben sie, ziehen ihnen die Mäntelchen an – sechstes und siebtes Mäntelchen binden sie zusammen – und drücken jedem ein Werkzeug in die Hand.
Die EVA-Sopranistinnen danken dem Himmel für die Geburt der zweimal sieben Knaben, die von den Frauen in der Reihenfolge, in der sie geboren wurden, nebeneinandergesetzt werden: Löwenknabe, Schwalbenpärchen, Pferdejunge, die Drillinge Papagei-Wellensittich-Köter, und – mit etwas Entfernung – die Heinzelmännchen. Die mittlere Sopranistin gibt jedem Neugeborenen einen Namen, korrigiert dabei die Reihenfolge gemäß den Gliedern der von ihr gesungenen Melodie, und sie läßt die Sitzordnung ändern: Schwalbenpärchen, Löwenjunge, Papagei-Wellensittich-Köter, Pferdejunge. Die Heinzelmännchen bleiben unverändert sitzen.
Nach der Benennung des Donnerstagsmännchens schlägt es Purzelbaum bis zur Terrasse und schreit: *"Hochverehrtes Publikum, unser hochverehrtes Publikum!"* Dann rollt es rückwärts und wiederholt die Begrüßung noch zweimal. Beim letzten Mal schreien alle Heinzelmännchen zusammen.

Die Soprane singen sehr ergreifend. Die Neugeborenen bleiben dabei ruhig, nur manchmal zucken sie oder machen sie eine langsame Bewegung und einzelne Laute. Die Frauen stehen oder knien oder sitzen bei den Kindern.
Es ist noch immer ziemlich früh morgens, der Himmel leicht bewölkt. Das Meer zieht sich langsam zurück. Der Mond ist untergegangen.

ARIA DELLA NATIVITÀ 1.

Una donna grida in olandese: "*Dio mio, come sono stanca!*". La luce del faro e i tre soprani interrompono il loro moto rotatorio e restano puntati verso il grembo della statua. Le donne osservano prima la testa della figura-EVA, poi il suo grembo. Scoppia un temporale. L'uno dopo l'altro, cadono rapidamente dal grembo di EVA sette piccoli corpi, che rotolano, facendo capriole. Le donne li tengono fermi al pavimento. Tuona. Una figura nera è entrata in scena da destra, del tutto inosservata. Nel cielo appaiono sette gnomi ghignanti, calvi e barbuti, che stanno testa contro testa.
Cessa la pioggia. Si sentono risa di neonati.
Dopo l'improvviso arresto della cabina i tre soprani sono usciti sulla spalla della statua-EVA. Le donne guardano lungo la spiaggia in direzioni opposte e gridano: "*Uh-Uh!*". Una di loro suona la sirena una volta. Da lontano risponde un analogo segnale. Tutte gridano: "*Ak-kar!*". La sirena viene suonata due volte. Rispondono due segnali di corno. Dopo il terzo richiamo: "*Ag-gni!*" e tre squilli di corno, voci provenienti da molto lontano rispondono: "*Ag-ni!*", seguito da tre squilli di corno.
La figura nera si avvicina ai piccoli corpi. Tutte le donne si voltano all'istante verso di lei e gridano di testa a mezza voce: "*LUCIFER!*". La figura sbraita: "*Terribile!*". Per un momento tutti si irrigidiscono in posa, poi la figura esce frettolosamente di scena.

Con uno scossone la luna piena continua la sua traiettoria e i soprani che si trovano sulla spalla di EVA intonano un'*Aria della natività*. I neonati distesi sulla sabbia si liberano e rotolano in direzione della terrazza. Accorrono alcune donne che li conducono al centro della striscia di sabbia e calcano in testa all'uno dopo l'altro un cappuccio a punta; dopo di che i neonati restano seduti e impettiti. Sono sette Gnomi con barba e cappuccio; gli ultimi due sono uniti dalla spalla al piede ed hanno in tutto solo due braccia e tre gambe. Le donne vanno a prendere sette piccole cappe nei colori blu puro, verde cinabro, viola oltremarino, viola puro, viola porpora, magenta e rosso scarlatto e sette piccoli utensili da giardinaggio. Auscultano gli Gnomi, li strofinano e li frizionano, fanno indossare loro le piccole cappe — legando insieme la sesta e la settima — e mettono in mano ad ognuno di loro un utensile.
I soprani-EVA ringraziano il cielo per la nascita dei due volte sette fanciulli che vengono messi l'uno accanto all'altro dalle donne, nell'ordine in cui sono venuti alla luce: Fanciullo-Leone, Coppietta di rondini, Giovinetto-Cavallo, i trigemini Pappagallo-Pappagallino ondulato-Cagnolino e — poco distanti — gli Gnomi. Il soprano centrale dà un nome ad ogni neonato, mutandone la disposizione dei posti secondo i membri della melodia che sta cantando: Coppietta di rondini, Fanciullo-Leone, Pappagallo-Pappagallino ondulato-Cagnolino, Giovinetto-Cavallo. Gli Gnomi restano seduti senza cambiamenti.
Dopo l'imposizione del nome, lo Gnomo di Giovedì caprioleggia fino alla terrazza e grida: "*Gentilissimo pubblico, nostro gentilissimo pubblico!*". Poi rotola all'indietro e ripete il saluto ancora due volte. All'ultima, tutti gli Gnomi urlano insieme.

I soprani cantano in modo molto commovente. I neonati rimangono tranquilli, solo con qualche movimento, improvviso o lento, e qualche sporadico suono. Le donne stanno accanto ai bambini: in piedi, in ginocchio, sedute.
Sono ancora le prime ore del mattino ed il cielo è appena nuvoloso. Il mare si ritira lentamente. La luna è calata.

## 1. GEBURTS-ARIE

*MOND-TAG – LUNA-TAG – EVA-TAG*
*Fest der Geburt*
*Feier der Liebe zur Himmelsmutter*
*Feier der Liebe zur Mutter*

| 2. Sopran | 1. Sopran | 3. Sopran |
|---|---|---|
| *EVA*<br>(lachend) *hahahahahahaha*<br>*ha*<br>*Kna-hahahaha haha ha-ben* | *Dank sei EVA für*<br>*zweimal sieben Knaben*<br>(engl.) *1 2 3 4 5 6 7*<br>(ital.) *1 2 3 4 5 6 7*<br>(deutsch) *1 2 3 4 5 6 sie-ben*<br>*8 9 10 11 12 13 14* | *A-ha-kkarr* |
| *Schwal-behen*<br><br>*Lö-we-he*<br>*ron-di-ni*<br><br>*le-o-ne* | *tschi ——————— u*<br><br>*tschu ——————— i*<br>*Löwe . . . falsch! Schwalben – Löwe!*<br>*Schwalben – Löwenknabe!*<br>*Schwal- ben -pärchen*<br>*Lö- Löwen- Knabe*<br><br>(Kußgeräusche) | *Musikalische Feier zum Gedenken an die Schwergeburt des Menschen,*<br>*die Mißgeburt vor der Neugeburt,*<br>*die Bastarde vor den Engeln,*<br><br>(humorvoll: *Löwenknabe*)<br>*die Dumpfheit vor der Wahrheit,*<br>*die Monstruösität vor der Schönheit,*<br>*die Taubheit vor der Musikalität.* |
| *s ———————*<br><br><br>*Sagittarius*<br>*Pferdejunge, Reitersmann*<br>*Sagittarius*<br>*ta ta ta - - - - - - - - -*<br>*tuta tita ta*<br>*ta ta ta - - - - - - - - E-* | *Pferde . . . Nein!*<br>*Papagei-Wellensittich-Wau!*<br>*Köterr . . .*<br>*Papagei ai Wellensittich Wau!*<br>*Wauwau!*<br>*Köterr Wauwau!* (Schnalzer)<br><br>*Pferdejunge prrr prrr prrr*<br>*prr - - - - - - - - - - - - - - - - - - -*<br>(flüsternd pfeifen:)<br>*Heinzelmännchen*<br>*Siebenzahl*<br>*Mock Dick Mick Dock*<br>*Frick Sack Sock* | (flüsternd rufen:)<br>*eins zwei drei*<br><br>*vier fünf sechs sieben ein-s*<br><br>*Zentaurr rr*<br>*Zen*<br>*Zen-taurr*<br>(Windgeräusch-Tremolo)<br><br>*pji–u pji–u pji–u* |

## ARIA DELLA NATIVITÀ 1.

*GIORNO DELLA LUNA - GIORNO DELLA LUNA* - GIORNO DI EVA*
*Festa della nascita*
*Celebrazione dell'amore per la madre celeste*
*Celebrazione dell'amore per la madre*

| Soprano 2 | Soprano 1 | Soprano 3 |
|---|---|---|
| *EVA*<br>(ridendo) *ahahahahahahah*<br>*ah*<br>*Fa-ahahahah ahah ahn-ciullo* | *Sia reso grazie a EVA per*<br>*due volte sette fanciulli*<br>(ingl.) *1 2 3 4 5 6 7*<br>(ital.) *1 2 3 4 5 6 7*<br>(ted.) *1 2 3 4 5 6 set-te*<br>*8 9 10 11 12 13 14* | *A-ah-kkarr* |
| *Rondi-hini*<br><br>*Le-ho-ne*<br>*Ron-di-ni**<br><br>*Le-o-ne** | *tsci* _____ *u*<br><br>*tsciu* _____ *i*<br>*Leone...sbagliato! Rondini — Leone!*<br>*Rondini — Fanciullo-Leone!*<br>*Coppietta di rondi-ni*<br>*Fan-Fanciullo-Leone*<br><br>(rumori di baci) | *Celebrazione musicale in memoria dell'ardua nascita dell'uomo, la nascita malriuscita prima di quella nuova, i bastardi prima degli angeli,*<br><br>(spiritosamente: *Fanciullo-Leone)*<br>*L'ottusità prima della verità, la mostruosità prima della bellezza, la sordità prima della musicalità.* |
| *s* _____ | *Cavalli... No!*<br>*Pappagallo-Pappagallino ondulato-bau! bastarrdo...*<br>*Pappagallo allo Pappagallino ondulato bau! baubau!*<br>*bastarrdo baubau* (schiocco) | (gridare sussurrando:)<br>*uno due tre*<br><br>*quattro cinque sei sette un-o* |
| *Sagittario*<br>*Giovinetto-Cavallo, cavaliere*<br>*Sagittario*<br>*ta ta ta - - - - - - - - -*<br>*tuta tita ta*<br>*ta ta ta - - - - - - - - E-* | *Giovinetto-Cavallo prrr prrr prrr*<br>*prr - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -*<br>(fischiare sussurrando:)<br>*Gnomi*<br>*in numero di sette*<br>*Mock Dick Mick Dock*<br>*Frick Sack Sock* | *Centaurr rr*<br>*Cen*<br>*Cen-taurr*<br>(rumore di vento-Tremolo)<br><br>*pju-u pju-u pju-u* |

* in italiano nel testo

| | | |
|---|---|---|
| *-VA* | *muunti*<br>*mardi*<br>*dikdik* | *Montagsmännchen*<br>*Dienstagsmännchen*<br>*Mittwochsmännchen*<br>*Donnerstagsmännchen*<br>*Freitagsmännchen*<br>*Samstagsmännchen*<br>*Sonntagsmännchen* |
| (sehr geräuschhaft) *jö - i - ü - e - ö*<br>*i-o-i-o i-e-ö-ä-ö-i-ö-i-e-ä*<br>*i - o* | *Montags- Dienstags-Heinzelmännchen*<br>*Mittwochsmick Mer-cre-tic Mercurik*<br>*jovistelpits mikele Heinzelmichelmann*<br>*dohonokelpokeldok* | (überhaucht) *1 2 3 4 5 6 7*<br>*Mittwochsheinzelmännchen*<br>*Donnerstagsmännchen* |
| *frai-*<br>*tak*<br>*ave-musik*<br>*hal* ——————<br>—————— | *fraitak*<br>*mahakdak mähäkdok frakfrik*<br>*frigga venusik nikkelfik*<br>*a-haintselfrik venuspik fridach*<br>*venuschelmuschel frigigapuschel*<br>*frai fri - a - i - a - i frik* | *Freitagsmännchen Friggatagsmännlein*<br>*Venerdis-hinzelmann*<br>*Frei-hei-tags-hinzemännchen*<br>*Hein-zel* —————— |
| *Hein-*<br>*zel-männ-chen*<br>*Sonntagshein-*<br>*ze ——— l*<br>*männ-*<br>*chen* | *sakelvakeldak*<br>*saturrsak*<br>*So - ho - hon - tags - hal*<br>*heintselrapeintseli son von*<br>*mikasan sok domeni*<br>*kokroksokstock kokroksok*<br>*haintsel-sonn-tags-*<br>*so — k* | *mann*<br>(stark überhaucht) *ein —— s*<br>*zwei drei*<br>*vier fünf sechs*<br>*sieben acht neun zehn*<br>*elf zwölf*<br>*dreizehn*<br>*vierzehn* |

| | | |
|---|---|---|
| *-VA* | *luundi*<br><br>*mardi*<br><br>*dikdik* | *Nano di Lunedì*<br>*Nano di Martedì*<br>*Nano di Mercoledì*<br>*Nano di Giovedì*<br>*Nano di Venerdì*<br>*Nano di Sabato*<br>*Nano di Domenica* |
| (con molto rumore) *joe - i - ue - e - oe*<br><br>*i-o-i-o i-e-ae-ae-oe-i-oe-i-e-ae*<br><br>*i - o* | *Gnomo di Lunedì -di*<br>*Martedì*<br>*Mick di Mercoledì Mer-cre-tic*<br>*Mercuric*<br>*jovistelpits michele Gnomo-*<br>*michele*<br>*dohonokelpokeldoc* | (molto aspirato) *1 2 3 4 5 6 7*<br><br>*Gnomo di Mercoledì*<br><br>*Gnomo di Giovedì* |
| *vener-*<br><br>*dì*<br>*musica-ave*<br>*Gno* _____<br>_____ | *venerdì*<br><br>*mahakdak maehaekdok frakfrik*<br>*frigga venusik nikkelfik*<br>*a-haintselfrik venuspik fridach*<br>*venuscelmuscel frigigapuscel*<br>*frai fri - a - i - a - i frik* | *Nano di Venerdì Omino del*<br>*Giorno di Frigga*<br>*Gnomo di Venerdì*<br>*Gnomo di Ve-hener-di*<br><br>*Gno-o* _____ |
| *Gno-*<br>*o-o-mo*<br><br>*Gnomo di*<br><br>*dome* _____*ni*<br>*ni*<br><br>*ca* | *sakelvakeldac*<br>*saturrsak*<br><br>*Gnomorapunzeli son von*<br>*di do-ho-home-nica*<br>*mikasan sok domeni*<br>*kokroksokstock kokroksok*<br>*gno-dome-nica*<br>*so — k* | *mo*<br>(molto aspirato) *un* ____ *o*<br><br>*due tre*<br>*quattro cinque sei*<br>*sette otto nove dieci*<br>*undici dodici*<br>*tredici*<br>*quattordici* |

## 2. GEBURTS-ARIE

Die Frauen lachen und jubeln, necken die Knaben. Da zeigen die Soprane aufs Meer. Ein Segelboot mit drei Matrosen kommt bis zum Strand.
Während die Frauen in großen Wellen Akkorde mit wechselnden Vokalen singen, springen die Matrosen an Land, laufen singend zur EVA-Figur, verbeugen sich vor ihr:

*Seid gegrüßt.*
*Sarakka-EVA, Juksakka-EVA, Uksakka-EVA!*

Sie laufen zum Boot und entladen mit Hilfe der Frauen Früchte, Getränke, Blumen, einen Korb mit einer Gans, verteilen die Früchte, singen wieder zu den Sopranen:

*Lachesis Klotho*
*Lachesis Saraka Luzeva Akka Klotho*
*Atropos*
*Lachesis EVA Klotho Atropos*

Die Frauen helfen beim Verteilen der Getränke und Früchte und singen dabei:

*Susu muschel*
*Suhusu muschel*

Die drei Tenöre gurgeln:

*a — ōäua aö oōa oa ua*

Sie spucken das Wasser aus und singen weiter:

*Urd uru*
*urturu Geburt uru*
*urukete tukete lachetu tukete lachetu*
*Urd Werdani ninini*

*ruketu Urt Werdani ruketu*
*tukete tukete take teke tike toke tuke tu ketu*
*Urrt jeketu urt Werdani*

*Skult Skult*
*tubedube skuld tubedup*
*Atropos Uksakka*
*acqua acqua Samudra*

(mit Wasser gurgelnd) *a* ————————

ARIA DELLA NATIVITÀ 2.

Le donne ridono, esultanti, canzonano i fanciulli. Ad un tratto i soprani indicano il mare. Una barca a vela con tre marinai approda alla spiaggia.
Mentre le donne cantano per grandi ondate accordi con vocali alterne, i marinai balzano a terra, corrono cantando alla figura-EVA, si inchinano dinanzi a lei:

*Salve,*
*EVA-Sarakka, EVA-Juksakka, EVA-Uksakka!*

Quindi corrono indietro alla barca, e — con l'aiuto delle donne — scaricano frutti, bevande, fiori, un cesto con un'oca, distribuiscono i frutti, cantano ancora rivolti ai soprani:

*Lachesis Klotho*
*Lachesis Saraka Luceva Akka Klotho*
*Atropos*
*Lachesis EVA Klotho Atropos*

Le donne li aiutano a distribuire bevande e frutti, cantando al contempo:

*Susu conchiglia*
*Suhusu conchiglia*

I tre tenori gargarizzano:

*a — oe ae u a  a oe  o oe a  oa ua*

Sputano acqua e continuano a cantare:

*Urd uru*
*urturu nascita uru*
*urukete tukete lachetu tukete lachetu*
*Urd Werdani ninini*

*ruketu Urt Werdani ruketu*
*tukete tukete take teke tike toke tuke tu ketu*
*Urrt jeketu urt Werdani*

*Skult Skult*
*tubedube skuld tubedup*
*Atropos Uksakka*
*acqua* acqua Samudra*

(gargarizzando) *a* _____

* in italiano nel testo

In alle Richtungen rhythmisch Wasser in weitem Bogen spuckend, werden sie von dem Gesang der drei Soprane und der Frauen begleitet:

*Was-ser*
*Akkas Samudras*
*Acqua EVA*
*Ozean Acqua*
*Akkas EVA*
*hana jana esa efa*

Die Matrosen verbeugen sich wieder, lachen, verteilen Getränke und Früchte, necken die Knaben und singen:

| 3 Matrosen | Frauen |
|---|---|
| *Akka Aditi Asura* | *a — sura* |
| *inana* (10x) *nana ja!* | *su — o — a* |
| *jaketa taketa* (6x) *inana na* | *su — o — a* |
| *tiketi taketa ta inana ina* | |
| *na tiketi taketi ta inana* | *su — a* |
| Einer der Matrosen hält eine Melone als rechte Brust vor sich, ein anderer schneidet einen Kürbis in zwei Hälften und hält sie wie einen Frauenschoß vor sich, der dritte hält eine Melone als linke Brust vor sich. | *a — su* |
| | *a — su* |
| | *a — su — ra* |

Dann singen sie zu den drei Sopranen und zu allen Frauen:

*Lutsifefa lutsihtfefa lutsefa efa*
*lutsefa lutsefa lutsefalu tsefalu* (6x)

*mon mondefa efa*
*mondeva mondeva jokete tukete*
*jokete tukete lutsefa mondefa*
*mont-e-fa mont*
*mondeva mondeva mont*

*micha mi-che-va ha ha ha ha mi-che-fa mi-micheva*
*tigedi tegede tägede*
*tagede tägede tegede*
*tiketi tiketi ti*
*mondevamicheva*

*lutseva mondeva micheva miche-e-fa*
*michefa micheva michevami*
*cheva miche-vami cheva*
*e-fa*

I tenori sputano ritmicamente acqua in tutte le direzioni, facendole compiere un ampio arco, accompagnati dal canto delle donne e dei soprani:

*Ac-qua*
*Akkas Samudras*
*Acqua* EVA*
*Oceano acqua**
*Akkas EVA*
*hana jana esa efa*

I marinai si inchinano nuovamente, ridono, distribuiscono bevande e frutti, sbeffeggiano i fanciulli e cantano:

| **3 marinai** | **Donne** |
|---|---|
| *Akka Aditi Asura* | *a — sura* |
| *inana (10 v.) nana ja!* | *su — o — a* |
| *jaketa taketa (6 v.) inana na* | *su — o — a* |
| *tiketi taketa ta inana ina* | |
| *na tiketi taketi ta inana* | *su — a* |
| Uno dei marinai regge innanzi a sé un melone a guisa di seno destro, un altro taglia una zucca in due metá e le regge innanzi a sé a guisa di grembo femminile, il terzo regge innanzi a sé un melone a guisa di seno sinistro. | *a — su*<br>*a — su*<br>*a — su — ra* |

Quindi cantano rivolti alle soprano e a tutte le donne:

*Lutcifefa lutcihifefa lutcefa efa*
*lutcefa lutcefa lutcefalu tcefalu* (6 v.)

*lun lunefa efa*
*luneva luneva jokete tukete*
*jokete tukete lutcefa lunefa*
*lunt-e-fa lunt*
*luneva luneva lunt*

*micha mi-che-va ah ah ah ah mi-che-fa mi-micheva*
*tigedi tegede taegede*
*tagede taegede tegede*
*tiketi tiketi ti*
*lunevamicheva*

*lutceva luneva micheva miche-e-fa*
*michefa micheva michevami*
*cheva miche-vami cheva*
*e-fa*

* in italiano nel testo

Sie lassen die Gans frei, verabschieden sich mit hin- und hergehenden Ade-Grüßen und mit Antworten der drei Soprane. Dabei werfen sie Handküsse, laufen zum Boot und segeln davon:

| Drei Soprane | Drei Matrosen |
|---|---|
| | *Ade!* |
| *Ade!* | |
| | *Sarakka* |
| *Matrosade!* | *EVA Juksakka-EVA* |
| *Mariners* | |
| | *Uksakka-E-* |
| *Maradē!* | *VA* |
| | *Ade, Ihr Frauen!* |
| *Mahlgenossen* | *Adefa Adefa* |
| *Matrosen Asee!* | *Adefa* |
| | *Mondefa Michefa Adefa!* |
| *Mahatrosen zur See A-* | |
| *de, Mattenoots Matenots,* | *Meerefa Mondeva Micheva* |
| *Matelots Matrosadē,* | *Adefa!* |
| | *Marefa* |
| *Maradē* | |
| | *Marefa Mondefa Micheva* |
| | *Adefa Adefa!* |
| *Martolos* | |
| | *A-* |
| *Matros* | |
| | *de-* |
| *Ma-* | |
| | *fa* |
| *ri-ner A-* | |
| *de* | *Ahade* |
| *Matrio* | |
| | *Ahadefa* |
| *Ma — tros* | *A-* |
| *A-* | *de* |
| *de* | *A-* |
| *Ma-* | *de-* |
| *tros* | *fa* |
| *Maradē* | *A-de-fa* |
| *Ma-rä-ne* | *A-de-fee* |
| *Mor-je* | *A-fee* |

Lasciano libera l'oca, si congedano dai tre soprani con numerosi e reciproci addii. Mandando baci con le mani, corrono alla barca e salpano:

| Tre soprani | Tre marinai |
|---|---|
| | Ade! |
| Ade! | |
| | Sarakka |
| Marinaddio! | EVA Juksakka-EVA |
| Mariners | |
| | Uksakka-E- |
| Maradè! | VA |
| | Addio, oh donne! |
| Compagni di banchetto | Adefa Adefa |
| Marinai Al mar! | Adefa |
| | Lunefa Michefa Adefa! |
| Maharinai al mare ad- | |
| dio, Mattenoots Matenots, | Marefa Luneva Micheva |
| Matelots Marinaddio, | Adefa! |
| | Marefa |
| Maradè | |
| | Marefa Lunefa Micheva |
| | Adefa Adefa! |
| Martolos | |
| | A- |
| Marin | |
| | de- |
| Ma- | |
| | fa |
| ri-naio Ad- | |
| dio | Ahaddio |
| Mari | |
| | Ahadefa |
| Ma-rin | Ad- |
| Ad- | dio |
| dio | A- |
| Ma- | de- |
| rin | fa |
| Maradè | A-de-fa |
| Mu-re-na | A-de-fata |
| Mor-je | A-fara |

KNABEN-GESCHREI

Löwenknabe brüllt: *houg* —— ! Frauen (stimmlos): *ho* —— / Ein Sopran lacht verlegen: *hn n n*.

Schwalbenpärchen schmatzt. Frauen: *ts ts ts ts !* Alle 3 Soprane lachen geniert.

Baby schreit (6x): Soprane und Frauen schauen zum Himmel, wo ein riesiges Kuh-Euter erscheint, mit einer Frauenhand, die eine Zitze langzieht.

Eine Kuh muht (7x): alle 14 Knaben schreien mit, und die Hand zieht siebenmal an der Zitze, aus der jedesmal ein Milchstrahl herausschießt.

Blitzschnell laufen die Frauen zu den Strandwägelchen, 12 nehmen jede ein Wägelchen, die anderen laufen mit Milchflaschen zu den Knaben, stecken sie in deren Mund.

Gongschlag: alle Knaben beginnen zu schreien. Die Frauen mit den Strandwägelchen fahren zu den schreienden Knaben, setzen sie hinein — *Schwalbenpärchen* zusammen in einen Wagen, und natürlich *Sack* und *Sock* auch —, stöhnen, murren, schimpfen empört.

Die 3 Soprane rufen nacheinander:

*Formation — Formierung —* (engl.) *formation !*

Alle Strandwägelchen, die man jetzt erst als Phantasie-Kinderwagen erkennt, werden in einer Reihe aufgestellt. Mit Schwung fahren die Frauen singend los, parallel nach links, rechts, links. Sie trennen sich in zwei Gruppen von je sechs Kinderwagen mit den *Tierkindern* und *Heinzelmännchen*.
Die 3 Soprane rufen zum Start:

*Ba-by — Bug-gy — Boo-gie !*

Nun beginnt ein *Kinderwagen-Tanz*, bei dem die Tierkinder-Wagen in einem großen Viereck und die Heinzelmännchen-Wagen in einem großen Dreieck im Rhythmus 4 : 3 um die Wette fahren, langsam beginnend und sich ganz allmählich beschleunigend.

Ein Chor unsichtbarer Männer hat mit dem Gesang der Frauen eingesetzt, und die Knaben singen mit Tierstimmen und Babystimmen mit und schreien zwischendurch immer wieder.
Die Frauen ohne Kinderwagen stehen am Rand, schauen zu, feuern die Fahrerinnen an, lösen manchmal einzelne ab, wechseln leere Milchflaschen gegen gefüllte aus.

Beim Beginn dieses großen *Accelerandos* lehnen die 3 Soprane sich weit vor, winken den Frauen zu, gehen rasch in die Kanzel und rotieren von nun an links herum auf ihrer Plattform, synchron mit den Zyklen des Kinderwagentanzes. Sie singen polyphon im Doppelrhythmus 4 : 3 der Frauen, und jedesmal, wenn sie sich an den Frauen vorbeidrehen, lehnen sie sich hinaus und winken.

GRIDA DI FANCIULLI

Il Fanciullo-Leone ruggisce: *ohua* ___! Donne (senza voce): *oh* ____! Un soprano ride, imbarazzato: *he hn*. La Coppietta di rondini garrisce. Donne: *ISISISIS!* I tre soprani ridono imbarazzati.

Un neonato strilla (6 v.): i soprani e le donne guardano il cielo dove appare una gigantesca mammella di vacca, con una mano di donna che ne tira un capezzolo.

Una vacca muggisce (7 v.): i 14 Fanciulli gridano tutti insieme, e la mano tira per sette volte il capezzolo, dal quale zampilla ogni volta del latte.

Le donne corrono svelte verso i carretti da spiaggia, 12 di esse prendono un carrettino ciascuna, mentre le altre corrono dai Fanciulli cui mettono in bocca dei biberon.

Colpo di gong: tutti i Fanciulli cominciano a urlare. Le donne raggiungono e caricano i Fanciulli urlanti sui carretti da spiaggia (la *Coppietta di rondini* e naturalmente anche *Sock* e *Sock* insieme su medesimi carretti), sospirano, brontolano, inveiscono incollerite.

I tre soprani gridano uno dopo l'altro:

*Formation - formazione* - (ingl.) *formation!*

Tutti i carretti da spiaggia — soltanto ora si capisce che si tratta di estrose carrozzine per bambini — vengono messi in riga. Le donne partono di slancio, cantando, parallele verso sinistra, verso destra, verso sinistra. Si suddividono in due gruppi (*Bimbi-animale* e *Gnomi*) di sei carrozzine ciascuno.
I tre soprani danno il via gridando:

*Ba-by — bug-gy — Boo-gie!*

Comincia a questo punto una *Danza delle carrozzine* durante la quale le carrozzine dei Bimbi-animale percorrono a gara un grande quadrilatero, mentre quelle degli Gnomi tracciano un grande triangolo, nel rapporto metrico di 4:3, iniziando lentamente per poi gradatamente accelerare.

Un coro di uomini invisibili ha cominciato a cantare assieme alle donne ed i Fanciulli cantano con loro con voce di animale e di neonato, gridando di tanto in tanto.
Le donne senza carrozzine stanno sulla riva e osservano la scena, spronando le conducenti, talvolta dando il cambio a qualcuna di loro, sostituendo i biberon vuoti con altri pieni.

All'inizio di questo grande *accelerando* i tre suprani si sporgono molto in avanti, ammiccano alle donne, si dirigono rapidamente alla cabina e — da questo momento in poi — ruotano sulla loro piattaforma verso sinistra, in sincronia con i cieli della Danza delle carrozzine. Essi cantano polifonicamente nel doppio ritmo in 4 e in 3 delle donne. Quando passano davanti alle donne si sporgono ed annuiscono.

Dieses sind die Texte:

**3 Soprane, Frauenchor und Kinder**

*be bi ba gy bu gi*

| **Unterstimmen** | **Oberstimmen** |
|---|---|
| *Rausche Meer* | *Drei Matrosen* |
| *in mein Ohr:* | *bringt das Meer uns,* |
| *Wie gebar EVA sieben Tierkinder und sieben* | *Früchte, Säfte Blumensträuße. Drei Matrosen* |
| *Heinzelmann.* | *nimmt das Meer uns.* |
| *Ozean,* | *Frauen, Kinder* |
| *warum hast* | *drehn im Kreise,* |
| *du sie als* | *singen, schreien:* |
| *Knaben gezeugt? Matro-sen* | *Drei Matrosen, kommt doch wieder!* |
| *Rotmöhrchen Mais-kölbchen Mariner* | *Früchte, Säfte* |

**Männerchor**

*Rausche Meer in mein Ohr:*
*Wie gebar EVA sieben Tierkinder*
*und sieben Heinzelmännchen?*
*Ozean, warum hast Du sie als Knaben gezeugt?*

*Matrosen Rotmöhrchen Maiskölbchen*
*Mariner Mahatros Maradé Marée*
*Meer-EVA Mondeva Micheva Luzi Luzefa*
*Meerefa Efa Mondeva Luzefa*

*Ridda per leone Leo,*
*ridda per lerondini,*
*cavalluccio pappagalli cagnolino,*
*sette nani, gnomi.*

*Drei Matrosen bracht' euch das Meer,*
*Duft, Früchte, Säfte und Blumensträuße.*
*Drei Matrosen nimmt das Meer euch,*
*nimmt das Meer, nimmt die See.*

*Frauen, Kinder drehn im Kreise,*
*singen, schreien:*

*Drei Matrosen, kommt doch wieder!*
*Früchte, Säfte für die Frauen*
*und für die Kinder,*
*die Kinder, EVA-Kind, für die EVA-Kinder.*

*Schön ist EVA, schön ist das Meer,*
*ist das Meer, ist die See.*
*Schön ist EVA, schön ist das Meer,*
*Früchte und Säfte und noch viel mehr,*
*noch viel mehr . . .*

Eccone i testi:

**3 Soprani, Coro di donne e bambini**

*be bi ba gy bu gi*

| **Voci gravi** | **Voci acute** |
|---|---|
| *Muggi mare* | *Tre marinai* |
| *nel mio orecchio:* | *ci porta il mare,* |
| *come ha partorito* | *frutti, succhi,* |
| *EVA sette* | *mazzi di fiori.* |
| *Bimbi-animale* | |
| *e sette* | *Tre marinai* |
| *Gnomi.* | *ci prende il mare.* |
| *Perché,* | *Donne, bambini* |
| *oceano,* | *girano in tondo,* |
| *li hai* | *cantano,* |
| | *gridano:* |
| *generati* | *tre marinai,* |
| *come fanciulli?* | *tornate ancora!* |
| *Ma-* | |
| *ri-nai* | |
| *rosse carotine* | |
| *pan-* | |
| *nocchiette* | |
| *mariner* | *Frutti, succhi* |

**Coro maschile**

*Muggi mare nel mio orecchio:*
*come ha partorito EVA sette Bimbi-animale*
*e sette Gnomi?*
*Perché, oceano, li hai generati come fanciulli?*

*Marinai rosse carotine pannocchiette*
*marinai mahatros maradé marea*
*Mar-EVA Luneva Micheva Luci Lucefa*
*Marefa Efa Luneva Luceva*

*Ridda per leone Leo,**
*ridda per le rondini,*
*cavalluccio pappagalli cagnolino,*
*sette nani, gnomi.*

*Tre marinai vi portò il mare,*
*profumo, frutti, succhi e mazzi di fiori.*
*Tre marinai vi prende il mare,*
*vi prende l'oceano, vi prende il mare.*

*Donne, bambini girano in tondo,*
*cantano, gridano.*

*Tre marinai, tornate ancora!*
*Frutti, succhi per le donne*
*e per i bimbi,*
*i bimbi, figlio di EVA, per i figli di EVA.*

*Bella è EVA, bello è il mare,*
*bello l'oceano, bello il mare.*
*Bella è EVA, bello è il mare,*
*frutti e succhi e ancor di più*
*ancor molto di più...*

* questa strofa è in italiano nel testo

| | | |
|---|---|---|
| *Mahatros*<br>*Maradée*<br><br>*Meer-efa*<br>*Mondeva*<br>*Micheva*<br>*Luzefa* | *für die Frauen*<br>*für die Kinder*<br><br>*Früchte und Säfte*<br>*für die Kinder.* | *Reigen, Reigen für die*<br>*Knabentierchen, die Knaben:*<br>*Löwenknabe*<br>*Schwalbenpärchen*<br>*Pferdejunge Papageichen*<br>*Wellensittich Wauwaubursche*<br>*und die sieben Heinzelmännchen*<br>*Mock Dick Mick Dock Frick Sack Sock!* |
| *Ridda per*<br>*leone*<br>*rondini*<br>*cavalluccio*<br>*pappagalli*<br>*cagnolino*<br><br>*sette nani-*<br>*ni eins zwei*<br>*drei vier fünf*<br>*sechs sieben acht*<br>*neun zehn elf*<br>*zwölf dreizehn.* | *Reigen für die*<br>*Knabentierchen:*<br>*Löwenknabe*<br>*Schwalbenpärchen*<br>*Pferdejunge*<br>*Papageichen*<br><br>*Wellensittich*<br>*Wauwaubursche*<br>*und die sieben*<br>*Heinzelmännchen*<br>*Mock Dick Mick Dock*<br>*Frick Sack Sock.*<br>*STOP!* | *Rausche Meer in mein Ohr:*<br>*Wie gebar EVA sieben Tierkinder*<br>*und sieben Heinzel-Rapeinzelmann?*<br>*Ozean, warum hast Du sie*<br>*als Knaben gezeugt?*<br>*Warum nur als Knaben?*<br><br>*Matrosen*<br>*Rotmöhrchen*<br>*Maiskölbchen*<br>*Mariner Mahatros Maharadé*<br>*Meerefa EVA Mond-EVA*<br>*Micheva*<br>*Luzefa* |

Einige Male wird der Kinderwagentanz für eine der beiden Wagengruppen unterbrochen. So singen die 3 Soprane zu Beginn ihrer 4. Rotation (nach der Zeile der Oberstimmen "*. . . nimmt das Meer uns*"):

*Schön ist das Meer !*

und die Frauen mit den Tierkinderwagen halten am Meerufer für einen kurzen Moment an, zeigen den Kindern das Meer.
Etwas später unterbrechen die Soprane ihre Rotation, lehnen sich weit hinaus und singen:

*Bananen her !*

Alle Kinderwagen werden gestoppt. Einige der herumstehenden Frauen bringen Bananen, die im Rhythmus gesummter Glissandi geschält und den Kindern gefüttert werden. Dann werden Kinderwagentanz und Rotationen fortgesetzt.

Wieder etwas später annoncieren die Soprane:

*Möhren zur Reise – huhu —— !*

Die 6 Frauen mit den Heinzelmännchenwagen stoppen, stecken jedem Männchen eine große rote Möhre in den Mund. Ihre Fahrt geht dann weiter.
Nun verordnen die Soprane:

*Maiskolben, Maiskolbenspeise !*

woraufhin die 6 Fahrerinnen der Tierknaben anhalten, jede einen Maiskolben aus dem Kinderwagen holen, die Knaben damit füttern und auch selbst manchmal hineinbeißen.
Auf geht's ! Einige Verwirrungen durch falsches Zurück- und Vorfahren entstehen, das Tempo zieht an.

*Maharinaio*
*Maradée*

*Mar-efa*
*Luneva*
*Micheva*
*Lucefa*

*Ridda per**
*leone*
*rondini*
*cavalluccio*
*pappagalli*
*cagnolino*

*sette nani-*
*ni uno due*
*tre quattro cinque*
*sei sette otto*
*nove dieci undici*
*dodici tredici.*

*per le donne,*
*per i bimbi.*

*Frutti e succhi*
*per i bimbi.*

*Ridda per i*
*Fanciulletti-animale*
*Fanciullo-leone*
*Coppietta di rondini*
*Giovinetto-Cavallo*
*Pappagalletto*

*Pappagallino ondulato*
*ragazzo baubau*
*ed i sette*
*Gnomi*
*Mock Dick Mick Dock*
*Frick Sack Sock.*
*STOP!*

*Ridda ridda per i*
*Fanciulletti-animale, i fanciulli:*
*Fanciullo-Leone*
*Coppietta di rondini*
*Giovinetto-Cavallo Pappagalletto*
*Pappagallino ondulato ragazzo baubau*
*e i sette Gnomi*
*Mock Dick Mick Dock Frick Sack Sock!*

*Muggi mare nel mio orecchio:*
*come ha partorito EVA sette Bimbi-animale*
*e sette Gno-rapunzelini?*
*Perché, oceano, li hai generati*
*come fanciulli?*
*Perché soltanto come fanciulli?*

*Marinai*
*rosse carotine*
*pannocchiette*
*marinai mahatros Maharadè*
*Marefa EVA Lun-EVA*
*Micheva*
*Lucefa*

Uno dei due gruppi interrompe alcune volte la Danza delle carrozzine. Così cantano i tre soprani all'inizio della loro **quarta rotazione** (dopo il verso delle **voci acute**: "...*ci prende il mare*"):

*Bello è il mare!*

e le donne con le carrozzine dei Bimbi-animale si fermano per un attimo sulla riva del mare e mostrano il mare ai piccoli.
Un poco più tardi i tre soprani interrompono la loro rotazione, si sporgono molto in avanti e cantano:

*Banane qui!*

Tutte le carrozzine si arrestano. Alcune tra le donne che stanno attorno recano delle banane che vengono prima sbucciate sul ritmo di glissandi a bocca chiusa e poi date da mangiare ai bambini. Ripartono infine sia la Danza delle carrozzine sia le rotazioni.

Ancora un poco più tardi i soprani annunciano:

*Carote per il viaggio — uhuh ____!*

Le sei donne con le carrozzine degli Gnomi si fermano, e mettono in bocca ad ogni Gnomo una grossa carota rossa. Proseguono poi la loro corsa.
A questo punto i soprani ordinano:

*Pannocchie, pannocchie da mangiare!*

le sei conducenti fermano i Fanciulli-animale, prendono fuori una pannocchia ciascuna dalla carrozzina e la danno da mangiare ai Fanciulli, concedendosene qualche morso esse stesse.
Avanti! Qualche movimento falso in avanti e all'indietro provoca scompiglio, l'andatura accelera.

* questa strofa è in italiano nel testo

| 3 Soprane, Frauenchor und Kinder | | Männerchor |
|---|---|---|
| Unterstimmen | Oberstimmen | |
| *Luzikatz*<br>*Pipifratz*<br>*Penischatz*<br>*Vöglitits*<br>*Heinzelspitz*<br>*Männikitz*<br>*Bübleſitz* | *Ritsche ratsche*<br>*in der Patsche*<br>*sind die erst-*<br>*gebornen Knaben.*<br>*hu —— i*<br>*Wer will diese*<br>*Knirpse haben?* | *Sette nani*<br>*cagnolino*<br>*pappagalli*<br>*cavalluccio Pferdchen*<br>*rondini Schwalbenpärchen*<br>*leone*<br>*Luzefa*<br>*Micheva Mondefa Meer*<br>*Meerefa:* |
| *Mokkimatz*<br>*Dikkipatz* | *Kinder ferner*<br>*Zaubermeister* | *Maradé*<br>*Maratrohos Mariner*<br>*Maiskölbchen* |
| *Sokkischmatz* | *Baby-buggy*<br>*boogie boogie!* | *Rohotmöhrchen* |
| *Ratet nur*<br>*wer verlor*<br>*von den liebn*<br>*Petär Ötvösch*<br>*Bogdanov*<br>*Dyer Thompson*<br>*Heinzelmännchen*<br>*sein Banänchen*<br>*Rotmöhrchen*<br>*Maiskölbchen?* | *Petär Ötvösch*<br>*Bogdanov, Chris*<br>*Dyer Thompson*<br>*hai!* | *Matrosen*<br>*warum gezeugt nur als*<br>*Knahabehen?*<br>*Ozean*<br>*Saha-*<br>*muhudrá*<br>*Samuhudrá*<br>*Aditi*<br>*Ahaditi*<br>*wie gebahaharst* |
| *Ausgespritz*<br>*eingeritz*<br>*abgeschnitz*<br>*reingebitz*<br>*vongeflitz*<br>*fortgespritz*<br>*weggehliebs!*<br>*— Mock Dick*<br>*Mick Dock Frick*<br>*Sack Sock Löw*<br>*Schwalben Pferd*<br>*Pappagei Wau-*<br>*wau!* | *Ririrara-*<br>*rutschifutsch, wir*<br>*fahren mit der*<br>*Kikakutsch, wir*<br>*fahren mit der*<br>*Montagsbahn, die*<br>*Montagsbahn sie*<br>*krahachte und*<br>*Dickmadam sie*<br>*lahachte äi!*<br>*Rira rutsch wir*<br>*fahren mit der*<br>*Kutsch!* | *Du die*<br>*Tiehierkinder*<br>*und die*<br>*sieben*<br>*Heinzelmännchen*<br><br>*gehezeugt ge-*<br>*zeuheugt ge-*<br>*boren?*<br>*Raune rausche*<br>*in mein Ohr,*<br>*rausche in mein*<br>*Ohr!* |

**3 Soprani, Coro di donne e di bambini** | **Coro maschile**

**Voci gravi** | **Voci acute**

*Lucigatto*
*Pipibirba*
*Penetesoro*
*Uccelletto*
*Gnomopunta*
*Omincapretto*
*Casinista*

*Ziff zaff*
*nei pasticci*
*sono i fanciulli*
*primogeniti*
*uh _____ i*
*chi vorrà*
*questi piccolini?*

*Sette nani**
*cagnolino*
*pappagalli*
*cavalluccio cavalluccio*
*rondini coppietta di rondini*
*leone*
*Lucefa*
*Micheva Luneva Mare*
*Marefa:*
*Maradé*
*Maratrohos marinai*
*pannocchiette*

*Mokki marmocchio*
*Dikki scarabocchio*

*Bambini dei lontani*
*maestri di magia*

*Sokki bacio*

*baby-buggy*
*boogie boogie!*

*rohosse carotine*

*Indovinate un po'*
*chi dei cari*
*Gnomi*
*Petaer Oetvoesch*
*Bogdanov*
*Dyer Thompson*
*perse*
*la sua bananina*
*carotina*
*pannocchietta?*
*Spruzzato*
*scalfito*
*reciso*
*mordicchiato*
*sfrecciato*
*svanito*
*rimasto via!*
*— Mock Dick*
*Mick Dock Frick*
*Sack Sock Leon*
*Rondini Cavallo*
*Pappagallo bau-*
*bau!*

*Petaer Oetvoesch*
*Bogdanov, Chris*
*Dyer, Thompson*
*ahi!*

*Ririrara*
*rutschifutsch, noi*
*viaggiam in*
*carrozzella, noi*
*viaggiam sul treno*
*di Lunedì, il*
*treno di Lunedì si*
*schiahantò e*
*madama Dick lei*
*rihise aei!*
*Rira rutsch noi*
*viaggiam in*
*carrozzella!*

*Marinai*
*perché generati solo come*
*fahanciuhulli?*
*Oceano*
*Saha-*
*muhudra'*
*Samuhudra'*
*Aditi*
*Ahaditi*
*come paharhartoristi*
*i*
*Bimbi-animale*
*ed i*
*sette*
*Gnomi*

*gehenerati ge-*
*henerati na-*
*ti?*
*Bisbiglia, muggi*
*nel mio orecchio,*
*muggi nel mio*
*orecchio!*

* in italiano nel testo

Die Rotation der 3 Soprane stoppt, sie lehnen sich hinaus, zeigen auf die EVA-Figur:

*Schön ist die EVA,*
*schön ist das Meer,*
*Früchte und Säfte*
*und noch viel viel mehr . . .*

Die Tierkinderwagen werden gestoppt, zu einer kurzen Promenade am Meerufer hin und her geschuckelt, rasch wieder aufgestellt und gestartet. Von nun an nimmt das Fahren ziemlich energisch an Tempo und Intensität zu.

Plötzlich schreit die Fahrerin von MOCK:

*Stop ! Stop !!*

Alle Wagen stoppen. Die Frau macht aufgeregte Gesten und zeigt auf ihr Heinzelmännchen, das wimmert und schreit, aus dem Wagen gehoben und in den Sand gesetzt wird, wo es zum Summen aller Kinder Pipi macht.
Dann ereignet sich etwas sehr Seltsames (was man erleben und nicht in einem Programmheft lesen muß).

Eine junge Ziege schreit – es dröhnt die Fanfare einer Rundfunk-Sondermeldung. Vögel flöten durcheinander, übertönt von einem Wellensittich, der versucht die *Marseillaise* zu pfeifen.

Die 3 Soprane singen begeisternd: *Allons enfants de la Patri — e !*

Die Frauen schreien: *Allons !*, die Kinder: *Allez !*

Blitzschnell wird das Heinzelmännchen in den Wagen gepackt. Die Wagen werden in eine neue Richtung gerückt. Jeder Knabe macht 3 glückliche Laute. Und nun setzt sich der Kinderwagentanz in umgekehrter Fahrtrichtung fort. Alle Kinder geben einzelne Schreie, Seufzer, Jauchzer von sich. Der Kinderwagentanz wird allmählich zu einem Kinderwagen-Rennen.

Die drei Soprane rotieren nun synchron mit dem Rhythmus der Kinderwagen rechts herum. Nach einigen Rotationen drehen sie langsam Kopf, Oberkörper und Unterarme im Kreise, lösen ihr Haar und lassen es lang herunterfallen, spielen damit.

Eine gefährliche Geschwindigkeit ist erreicht ( ♩ = 160 !). Die Fahrerinnen zeigen Anzeichen von Erschöpfung. Die zuschauenden Frauen feuern parteiisch die beiden Gruppen an.

Si interrompe la rotazione dei 3 soprani che si sporgono all'infuori, indicando la figura-EVA:

*Bella è EVA,*
*bello è il mare.*
*Frutti e succhi*
*e ancor di più, molto di più...*

Le carrozzine dei Bimbi-animale si arrestano, caracollano qua e là per una breve passeggiata sulla riva del mare, quindi vengono rapidamente riallineate e fatte ripartire. Da questo momento l'andatura e l'intensità aumentano piuttosto energicamente.

Improvvisamente la conducente di MOCK grida:

*Stop! Stop!*

Tutte le carrozzine si fermano. La donna gesticola eccitata indicando il suo Gnomo che frigna e strilla, lo solleva dalla carrozzina e lo depone sulla sabbia a far pipì al canto a bocca chiusa degli altri bambini. Quindi accade qualcosa di molto strano (che deve essere vissuto, e non letto in un programma di sala).

Una capretta bela — risuona la sigla di un comunicato radiofonico straordinario. Su di un confuso cinguettio di uccelli si staglia quello di un Pappagallino ondulato che cerca di fischiettare la *Marsigliese*.

I 3 soprani cantano con accenti entusiastici: *Allons enfants de la Patrie — e!*

Le donne strillano: *Allons!*, i bambini: *Allez!*

Lo Gnomo viene rapidamente accomodato nella carrozzina. Le carrozzine vengono sospinte in una nuova direzione. Ogni bambino emette 3 gridolini di felicità. Ed ora la Danza delle carrozzine prosegue nell'opposta direzione di marcia. Tutti i bambini emettono urla sporadiche, sospiri, grida di gioia. La Danza delle carrozzine si trasforma gradualmente in una corsa delle carrozzine.

I 3 soprani ruotano ora verso destra in sincronia con il ritmo delle carrozzine. Dopo alcune rotazioni, essi muovono lentamente in cerchio il capo, la parte superiore del corpo e gli avambracci, si sciolgono i capelli, li lasciano liberi e ci giocano.

La velocità si fa pericolosa ( $\int = 160$). Le conducenti danno segni di sfinimento. Le donne spettatrici incitano l'uno o l'altro gruppo.

Alle singen, dann und wann nach Luft ringend:

| 3 Soprane, Frauenchor und Kinder | | Tenöre und Bässe |
|---|---|---|
| [: *Luzi-kat Luzi-kat* :] | [: *Lu-zi Lu-zi* :] | [: *Lu- Sa- ze- mu- va- dra* :] (10x) |
| *Plpi-frat Plpi-frat* | *Pl-zi Pl-zi* | |
| [: *Peni-schatz Peni-schatz* :] (5x) | [: *Pe-zi Pe-zi* :] (5x) | |
| *Schatz* | | |
| *Vögli-tit Vögli-tit* | *Vög-zi Vög-zi* | *Lu- A- ze- di- va- ti* |
| *Vögli-tit Heinzel-spitz* | *Vög-zi Hein-zi* | [: *Lu- O- zi- ze- va an* :] (2x) |
| [: *Heinzel-spitz Heinzel-spitz* :] (2x) | [: *Hein-zi Hein-zi* :] (2x) | *Lu- E- zi- fa- va de* |
| | | *Sa-mu-dra* |
| [: *Männi-kit Männi-kit* :] (3x) | [: *Männ-zi Männ-zi* :] (3x) | [: *E- Lu- fa- zi- de va* :] (4x) |
| [: *Büble-fitz Büble-fitz* :] (2x) | [: *Büb-zi Büb-zi* :] (2x) | [: *O- Lu- ze- zi- an de* :] (4x) |
| *Mokki-matz Mokki-matz* | *Mock-zi Mock-zi* | |
| [: *Dikki-patz Dicki-patz* :] (4x) | [: *Dick-zi Dick-zi* :] (4x) | |
| *pa ——— zi* | | [: *A- Lu- di- ze- ti va* :] (6x) |
| [: *Mikki-latz Mikki-latz* :] (6x) | [: *Mick-zi Mick-zi* :] (6x) | [: *Sa- Lu- mu- ze- dra fa* :] (3x) |
| *la ——— zi* | | [: *E- Lu- fa- zi- de va* :] (4x) |
| | | [: *Mon- Lu- de- zi- va fer* :] (7x) |
| [: *Dokki-ratz Dokki-ratz* :] (4x) | [: *Dock-zi Dock-zi* :] (4x) | [: *Mi- Lu- ke- ze- va ti* :] (12x) |
| [: *Frikki-tatz Frikki-tatz* :] (2x) | [: *Frick-zi Frick-zi* :] (2x) | |
| [: *Sakki-hatz Sakki-hatz* :] (6x) | [: *Sack-zi Sack-zi* :] (6x) | |
| *Sokki-schmatz ausge-spritz* | *Sock-zi aus-zi* | [: *E- Lu- fa- zi- ma ma* :] (12x) |
| [: *ausge-spritz ausge-spritz* :] (2x) | [: *aus-zi aus-zi* :] (2x) | |
| *einge-ritz einge-ritz* | *ein-zi ein-zi* | |
| [: *abge-schnitz abge-schnitz* :] (8x) | [: *ab-zi ab-zi* :] (8x) | |

Tutti cantano, ansimando di tanto in tanto:

| 3 Soprani, Coro di donne e di bambini | | Tenori e Bassi |
|---|---|---|
| [: *Luci-gatt Luci-gatt* :] | [: *Lu-ci Lu-ci* :] | [: *Lu- ce- va / Sa- mu- dra* :] (10v.) |
| *Pipi-birba Pipi-birba* [: *Pen-tesoro Pen-tesoro* :] (5v.) *Tesoro* | *Pi-ci Pi-ci* [: *Pe-ci Pe-ci* :] (5v.) | |
| *Uccel-tett Uccel-tett* | *Uc-ci Uc-ci* | *Lu- ce- va- / A- di- ti* |
| *Uccel-tett Gnomo-punta* | *Uc-ci Gno-ci* | [: *Lu- ci- va / O- cea- no* :] (2v.) |
| [: *Gnomo-punta Gnomo-punta* :] (2v.) | [: *Gno-ci Gno-ci* :] (2v.) | *Lu- ci- va / E- fa- de / Sa-mu-dra* |
| [: *Omin-caprett Omin-caprett* :] (3v.) | [: *Om-ci Om-ci* :] (3v.) | [: *E- fa- de / Lu- ci- va* :] (4v.) |
| [: *Casinista Casinista* :] (2v.) | [: *Fan-ci Fan-ci* :] (2v.) | [: *O- cea- no / Lu- ci- de* :] (4v.) |
| *Mokki-marmocchio Mokki-marmocchio* | *Mock-ci Mock-ci* | |
| [: *Dikki-scarabocchio Dikki-scarabocchio* :] (4v.) | [: *Dick-ci Dick-ci* :] (4v.) | |
| *bocch _____ io* | | [: *A- di- ti / Lu- ce- va* :] (6v.) |
| [: *Mikki-bavaglino Mikki-bavaglino* :] (6v) | [: *Mick-ci Mick-ci* :] (6v.) | [: *Sa- mu- dra / Lu- ce- fa* :] (3v.) |
| *gli _____ no* | | [: *E- fa- de / Lu- ci- va* :] (4v.) |
| | | [: *Lun- e- va / Lu- ci- fer* :] (7v.) |
| [: *Dokki-graffiato Dokki-graffiato* :] (4v.) | [: *Dock-ci Dock-ci* :] (4v.) | [: *Mi- ke- va / Lu- ce- ti* :] (12v.) |
| [: *Frikki-zampetta Frikki-zampetta* :] (2v.) | [: *Frick-ci Frick-ci* :] (2v.) | |
| [: *Sakki-sfreccia Sakki-sfreccia* :] (6v.) | [: *Sack-ci Sack-ci* :] (6v.) | |
| *Sakki-tesoro spruz-zato* | *Sock-ci sves-titi* | [: *E- fa- ma / Lu- ci- ma* :] (12v.) |
| [: *spruz-zato spruz-zato* :] (2v.) | [: *sves-titi sves-titi* :] (2v.) | |
| *scal-fito scal-fito* [: *re-ciso re-ciso* :] (8v.) | *rit-ira rit-ira* [: *sbuc-cia sbuc-cia* :] (8v.) | |

Trotz der hohen Geschwindigkeit werden die Fahrerinnen zunehmend waghalsiger, recken sich plötzlich hoch, machen sich ganz klein, schießen wieder in die Höh, laufen mit steifen Beinen, fahren mit nur einem Arm und setzen schließlich mit einem letzten Accelerando zum Endspurt an. Sie fahren immer engere Kurven, bis einige gegeneinander- und ineinanderfahren, umkippen, fallen und mit Höllengekreische zu einem unentwirrbaren Knäuel zusammenstürzen. Einige Knaben sind aus den Wagen gefallen. Alle schreien fürchterlich durcheinander.

Da kommt auf einem phantastischen, umgestülpten Fahrrad mit viel Geschelle und Gerappel ein Eisverkäufer um den Berg von Frauen und Kinderwagen herum gefahren und quäkt mit hoher Stimme:

*Eis – Eis – frisches Eis !*

Einige Frauen strecken einen Arm in seine Richtung und schreien: *Eis – ein Eis !* Auch einige Knaben schreien: *Eis !* Er stoppt mehrmals und steckt Eishörnchen in ausgestreckte Frauenhände. Die Frauen lecken mit langen Zungen am Eis und lassen Knaben mitlecken, während das allgemeine Tohuwabohu weitergeht.
Da schreit markerschütternd die Stimme eines Riesenotters wie ein entsetzlicher Kinderschrei. Alles schweigt, starrt entsetzt. Eine Motor-Baumsäge rast los und fällt einen unsichtbaren großen Blätterbaum, der niederreißt, kracht, mit den schweren Ästen herunterschlägt. Eine Frauenstimme flucht: *Rho-don-den-dron !!*

Nonostante la forte velocità le conducenti diventano sempre più spericolate, si raddrizzano di colpo, si fanno piccole piccole, si allungano fulminee ancora verso l'alto, corrono tenendo le gambe rigide, guidano con una mano sola e — con un ultimo accelerando — si accingono infine a compiere la volata finale. Fanno curve sempre più strette sino a quando alcune di loro si scontrano, aggrovigliandosi, si ribaltano, cadono rovinosamente con uno stridore infernale, creando un terribile groviglio. Alcuni Fanciulli sono caduti fuori dalle carrozzine. Nel caos generale strillano tutti in modo spaventoso.

A questo punto sopraggiunge strepitando e scampanellando un gelataio alla guida di una fantasiosa bicicletta "rovesciata": egli pedala intorno al mucchio di donne e di carrozzine e bercia:

*Gelato — gelato — gelato fresco!*

Alcune donne stendono un braccio nella sua direzione ed urlano: *Gelato — un gelato!*. Anche alcuni Fanciulli gridano: *Gelato!*. Egli si ferma più volte distribuendo coni gelati alle donne. Con lunghe lingue le donne leccano il loro gelato e lo fanno assaggiare anche ai Fanciulli, mentre continua il putiferio generale. Ed ecco che — simile all'urlo atterrito di un bimbo — risuona il grido straziante di una lontra gigantesca. Tutti ammutoliscono e fissano inorriditi la scena. Una sega a motore parte con fragore, e abbatte un albero invisibile, enorme e frondoso, che precipita schiantandosi al suolo con i suoi pesanti rami. Una voce di donna inveisce: *Ro-don-den-dro!!*

LUZIFERs ZORN

Von allen unbemerkt ist ein schwarzes, polypähnliches Doppelwesen aufgetaucht. Hämisch lacht es mit Baßstimme: *hn hn hn hn hn hn hn hn hn* , und gleichzeitig zischt es.

Die 3 Solosoprane und Frauen starren zu ihm: *sch* ⁀⁀⁀⁀ .

Das Wesen kommt näher, lacht etwas länger und quiekt .

Die Frauen ziehen die Schultern ein, atmen stimmlos aus: *hy* ——— .

Spöttisch näselnd, hucnd und gleichzeitig grunzend und quiekend springt das Monstrum um den Knäuel herum.

Die drei Soprane rufen stimmlos: *LU – ZI – PO – LYP !*

LUZIPOLYP schreit plötzlich gefährlich: *ha — i !* und krächzt dabei.

Die Frauen antworten: *m* ⁀⁀⁀⁀ .

LUZIPOLYP: *uatärrrrrrrrrrrrr.*

Frauen (leise): *tärrrrrrrrrrrrr.*

Manieriert tanzt LUZIPOLYP vor den 3 Sopranen und singt langsam, von unten herauf zu ihnen schauend:

*Wir singen, spielen . . .*

Er krächzt dazu.

Die 3 Soprane steigen von nun an langsam von der EVA-Figur herunter und bewegen sich – leicht vorgebeugt, Hände wie Krallen vorgehalten, das lange Haar über Gesicht, Schultern und Brust – äußerst langsam auf LUZIPOLYP zu, ihn nicht aus dem Auge lassend, stellen sich mit dem Rücken schützend vor Frauen und Kinder. Ab und zu zischen sie wie Schlangen und fauchen wie Gänse.

LUZIPOLYP reckt sich weit nach vorn zum Wellensittich und pfeift unmittelbar vor dessen Schnabel. Dann kniet er sich betend vor die EVA-Figur, singt aufschauend und keift, krächzt, knurrt dazu:

*La – tsa – fa .*

Dann springt er pfeifend auf, macht eine wilde Einsatzgeste, und zu seinen Silben

*A – fa*

schreien alle Frauen und Kinder ein Wort, das mit A beginnt.

IRA di LUCIFER

Del tutto inosservata, è apparsa una duplice figura nera, simile ad un polipo, che ride malignamente con voce di basso: *hnhnhnhnhnhnhnhnhn*, contemporaneamente sibilando.

I 3 soprani e le donne la fissano: *sch* ~~~~.

La figura si avvicina, ride un poco più a lungo e squittisce.

Le donne si stringono nelle spalle, espirando senza voce: *hy* _____.

Beffardo, con voce nasale, uheggiando, grugnendo e squittendo allo stesso tempo, il mostro saltella attorno al loro gruppo.

I tre soprani gridano senza voce: *LU — CI — PO — LI — PO!*

LUCIPOLIPO urla all'improvviso pericolosamente: *ah — i!* gracchiando nel contempo.

Le donne rispondono: *u* ~~~~.

LUCIPOLIPO: *uataerrrrrrrrrrrrr.*

Donne (piano): *taerrrrrrrrrrrrr.*

LUCIPOLIPO danza leziosamente dinanzi ai 3 soprani e canta lento, guardandoli dal basso verso l'alto:

*Noi cantiamo, suoniamo...*

Inoltre, gracchia.

A partire da questo momento i tre soprani scendono lentamente dalla figura-EVA e si dirigono — leggermente chinati in avanti, le mani tese come artigli, i lunghi capelli sul viso, sulle spalle e sul petto — con estrema lentezza verso LUCIPOLIPO, senza mai perderlo di vista, mettendosi di spalle davanti alle donne ed ai bambini, con aria protettiva. Di tanto in tanto essi sibilano come serpenti e soffiano come oche.

LUCIPOLIPO si protende verso il Pappagallino ondulato e fischia proprio davanti al suo becco. Quindi si inginocchia in preghiera dinanzi alla figura-EVA, canta — lo sguardo levato a lei — strillando, gracchiando, ringhiando:

*La — tsa — fa.*

Quindi si alza di scatto fischiando, mima un selvaggio "attacco" e quando pronuncia le sillabe

*A — fa*

tutte le donne e i bambini urlano una parola che comincia con A.

Von nun an zelebriert LUZIPOLYP auf phantastisch extravagante Weise das Alphabet. Er wechselt bei jedem Buchstaben Stil, Manieren, phonetische Ebenen, Techniken wie singen, pfeifen, zischen, schmachten, heisern, lachen, lallen, brüllen, fluchen, röcheln.
Gleichzeitig agiert sein Double grotesk, pfeift mit Singen, klappert mit den Zähnen, ruft schaurig, sabbelt, quäkt, krächzt, tschescht (wie eine Dampflokomotive), röhrt, knarrt, schnattert, gackert, röchelt, quiekt, jodelt, höhnt, murmelt, knurrt, papageit, schnaubt, brummt, knallt, gurgelt, feminiert, klagt, rülpst, kotzt, erstickt.

Während dieser Tiraden wütet, schleicht, hinkt, kriecht, springt, stelzt . . . . LUZIPOLYP um die Frauen herum.
Bei den Buchstaben des Alphabets singt er *Be-fa, Ce-fa, De-fa, E-fa, Fe-fa* usw. Jedesmal gibt er einen hypnotisierenden Einsatz. Alle Frauen und Kinder schreien dann ein Wort, das mit diesem Buchstaben beginnt, erstarren in einer Pose.

Zwischen den Buchstaben *I-fa* und *Ka-fa* läßt LUZIPOLYP sich auf die Knie fallen, kriecht wie ein Hund um die 3 Soprane herum und singt "dolce" scheußliche Beleidigungen gegen die Frauen, wirft Sand gegen sie. Gleichzeitig murmelt gebetsartig seine zweite Stimme ebenso schmutzige Worte.
Wütend schlägt er mit der Hand auf den Boden. Der wüste Lärm eines Palavers von Parlamentsabgeordneten dröhnt durch die Luft, mündet in Geschelle, Rasseln einer Weckeruhr und Bellen eines Köters.
Danach verhöhnt LUZIPOLYP sarkastisch und zynisch die Tierkinder.
Nach dem Buchstaben W (*Wu-fa*) unterbricht ihn eine Weckeruhr, eine hohe Frauenstimme ruft: *De-te-tyrr !*, und eine historische Männerstimme brüllt: *"Seit fünf Uhr fünfundfünfzig wird jetzt zurückgeschossen!"*, gefolgt vom *Heil!* schreiender Männer und dem Abrauschen einer Toilette.

Die 3 Soprane umzingeln zischend LUZIPOLYP in einem Dreieck, schreien plötzlich, die Finger wie Krallen vorgestreckt:

*Inumare LUZIPOLYP !*

Alle Frauen kreischen gedehnt gegen LUZIPOLYP. Sie stürmen wie Furien auf ihn zu.
Mehrere knien sich vor ihm in den Sand, beben mit gepreßten Wutlauten und scharren ein tiefes Loch.

LUZIPOLYP zählt verzweifelt: *hyns – tsvais – drais – fyrs – fynfs – syks ,*

singt: *fa-tsyt – fa-tsyt,*

zählt weiter: *tself – tsvoelf – tsrai-tsyn.*

Beim letzten Buchstaben Z (*tsyt-fa*) werden die beiden Stimmen langsamer. Noch einmal zählt und pfeift er fluchend im Ritardando die Zahlen, diesmal mit Z (*ts*) :

*tsvy – tsry – tsvyr – tsfynf – tsyks – tsybn – tsycht – tsoin – tsyn – tsylf – tsvylf – tsrytsyn –*
*dets – dits – els – dfts – fits – gets – gits – ats – aits – hats – tsets – tsits.*

A partire da questo momento LUCIPOLIPO celebra l'alfabeto in modo fantasiosamente stravagante. Ad ogni lettera egli cambia stile, maniere, livelli fonetici, tecniche: canta, fischia, sibila, spasima, arrochisce, ride, balbetta, ruggisce, inveisce, rantola.
Contemporaneamente il suo doppio gesticola in modo grottesco, fischietta cantando, batte i denti, urla in modo raccapricciante, ciancia, piagnucola, gracchia, sbuffa (come una locomotiva a vapore), bramisce, stride, strepita, schiamazza, rantola, squittisce, gorgheggia, schernisce, mormora, ringhia, pappagalleggia, sbruffa, brontola, schiocca, gargarizza, fa la checca, si lamenta, rutta, vomita, soffoca.

Durante questo profluvio di azioni LUCIPOLIPO infuria, striscia, zoppica, si muove a carponi, salta, cammina impettito... attorno alle donne.
Pronunciando le lettere dell'alfabeto egli canta *Be-fa, Ce-fa, De-fa, E-fa, Fe-fa*[1] ecc. Ogni volta dà un attacco carismatico. Tutte le donne ed i bambini gridano allora una parola che inizia con quella lettera, si irrigidiscono in posa.

Tra le lettere *I-fa* e *Ka-fa*[2] LUCIPOLIPO cade in ginocchio, striscia come un cane attorno ai tre soprani e canta "dolce" orribili insulti contro le donne, gettando loro addosso della sabbia. Intanto, cantilenando come se pregasse, la sua seconda voce mormora altrettante parolacce.
Infuriato LUCIPOLIPO batte con la mano sul pavimento. Nell'aria risuona il rumorio di un confuso dibattito parlamentare, concluso dallo scampanellio, dal trillo di un orologio-sveglia e dal latrato di un cagnaccio.
LUCIPOLIPO schernisce allora con sarcastico cinismo i Bimbi-animale.
Dopo la lettera W (*Wu-fa*) egli viene interrotto dal suono di un orologio-sveglia; un'acuta voce femminile grida: *De-te-tyrr!*, e una "storica" voce maschile ruggisce: "*Dalle cinque e cinquantacinque si risponde agli spari!*", seguito da un *Heil!* gridato da molti uomini e dallo scroscio di una toilette.

I tre soprani attorniano sibilando LUCIPOLIPO, disponendosi a triangolo, e improvvisamente gridano, le dita protese in avanti come artigli:

*Inumare*[3] *LUCIPOLIPO!*

Tutte le donne strillano a lungo contro LUCIPOLIPO e si avventano su di lui come furie.
Alcune tra loro si inginocchiano sulla sabbia davanti a lui, fremendo di rabbia e di furia repressa, e raspano nel terreno per scavare un buco profondo.

LUCIPOLIPO conta disperato: *hyns — tsvais — drais — fyrs — fynfs — syks,*
canta: *fa-tsyt — fa-tsyt,*
continua a contare *tself — tsvoelf — tsrai-tsyn.*

All'ultima lettera Z (*tsyt-fa*)[4] le sue due voci si fanno più lente. Ancora una volta egli conta e fischia imprecando in ritardando i numeri, questa volta con la zeta (*ts*):

*tsvy — tsry — tsvyr — tsfynf — tsyks — tsybn — tsycht — tsoin — tsyn — tsylf — tsvylf — tsryisyn —*
*dets — dits — ets — ofts — fits — gets — gits — ats — atts — hats — tsets — tsits.*

[1] in italiano la pronuncia sarebbe Bi-fa, Ci-fa, Di-fa, E-fa, Effe-fa ecc.
[2] in italiano: I-fa, Kappa-fa
[3] in italiano nel testo
[4] in italiano sarebbe Zeta-fa

Mit gellendem Schrei stoßen die Frauen ihn ins Loch, werfen Sand über ihn.
Er schreit, wiehert:

*tsyt!* ——————————————————

*fa-* (schnell wiehernd:) *tsy hyhyhyh

Con un grido stridulo le donne lo spingono nel buco, lo coprono di sabbia.
Egli grida, il suo doppio nitrisce:

*tsyt!* _____
*tsy hyhyhyhyhyhyhyhyhyhyhyhyhyts*

*fa-* (nitrendo velocemente:)

*tsry* _____ *tssyn* _____ *tsyt!*

*fi-ni* (nitrendo velocemente:) *sy hyhyhyhyhyhyhyhyhyhyhyhyts*

*tsy* _____ *t!*

*faer-oen-de* (nitrendo velocemente:) *ly hyhyhyhyhyhyhyhyhyhyhytsi po- lyp*

(piangendo a singhiozzo:) { *tsy* _____ *t!* / *tsy* _____ *t!* (seguono i versi gutturali del soffocamento.)

Le donne lo sotterrano cancellando con i loro capelli la traccia sulla sabbia. Poi strisciano all'indietro e si inginocchiano — con le mani a terra — a semicerchio. Le altre restano in piedi, dietro, e si piegano sopra a quelle genuflesse. La sabbia si muove ancora.
Infine, si accovacciano tutte formando un ampio cerchio (le schiene all'interno), i fianchi uniti gli uni agli altri attorno al luogo della sepoltura, le teste verso il basso, guardandosi tra le gambe.
Chinati in avanti, a passi lunghi, i tre soprani girano una volta in cerchio attorno alle donne accoccolate, guardandole fissamente. Quindi cantano:

*Always, always, always*
*LUZIPOLYP spoils the game!*[1]

Le donne si alzano come ipnotizzate. In 13 vanno a prendere un fanciullo ciascuna (una particolarmente robusta va a prendere SACK e SOCK) e li mettono sotto le loro gonne. Tutte fissano in direzioni diverse.

[1] Sempre, sempre, sempre/LUCIPOLIPO rovina il gioco!

## DAS GROSSE GEWEINE

Die Frauen – und Stimmen unsichtbarer Männer – weinen in vielen verschiedenen Weisen, atmen zwischendurch schluchzend ein.
Die 3 Soprane singen von nun an zum Geweine der Frauen in gehaltenen Akkorden – manchmal verdeckt, mit längeren Pausen –:

*LUZIFERs Zorn,*
*LUZIFERs Wut*
*gegen die Frauen*
*ist LUZIFERs*
*Hu hʊ ho hɔ hɒ ha Haß*
*gegen MICHAEL.*

*Das große Geweine*
*ist Himmelserlösung,*
*Regen der Seele.*

*Tränenmusik.*

*Lunedi Munedi Runedi*
*jugent jogät juguθ juθ*
*iugint jugunt iuntā juggs junds*
*jung – jungs*

Das GROSSE GEWEINE wird sechsmal durch Schreie einzelner Frauen unterbrochen.
Beim ersten Schrei *MOCK!* macht eine der Frauen eine entsetzte Geste, hebt den Rock, unter dem Heinzelmännchen MOCK grinsend sitzt.
In der Ferne trompetet ein Elefant, und ein Güterzug mit Dampflokomotive fährt durch einen Tunnel.
Die Frau zieht MOCK ein Ohr lang, stellt sich über ihn und läßt ihn wieder unterm Rock verschwinden. Alle weinen weiter.
Wenig danach springt eine zweite Frau hoch mit dem Schrei *DICK!*, hebt den Rock und gibt dem daruntersitzenden Heinzelmännchen eine Backpfeife, läßt den Rock wieder über ihn fallen.
Leichter Hagel setzt ein, gemischt mit einigen Regentropfen. Die Frauen zischen und rauschen.
Von jetzt an steigen die 3 Soprane langsam zurück in die Kanzel der EVA-Figur, singen dabei weiter. Sie drehen sich immer wieder zu den Frauen um.

Eine dritte Frau schreit *MICKY*, stolpert rückwärts mit hochgehobenem Rock. MICK wird sichtbar. Die Frau setzt sich hinter ihn, zieht ihn von hinten herum mit beiden Händen gleichzeitig am Bart und quiekt dabei. Alle Frauen starren hin, imitieren die Geste, sich selbst "am Bart ziehend" und nicken zustimmend. Die Frau steht auf und zieht MICK am Bart wieder unter ihren Rock. Er weint. Alle weinen weiter in zunehmend längeren Wellen von beschleunigten und verlangsamten Crescendi-Decrescendi.

Es blitzt. Alle erschrecken.
Eine vierte Frau wedelt mit beiden Armen in der Luft, alle beugen sich in ihre Richtung. Sie schreit: *DOCK! DOCK!*, läßt sich rückwärts fallen, strampelt. Heinzelmännchen DOCK wird sichtbar. Zwei Frauen kommen gelaufen, ziehen ihm abwechselnd die Backen lang. DOCK schreit: *o-i-o-i.*

IL GRANDE PIANTO

Le donne — e le voci di uomini invisibili — piangono in molti modi diversi, inspirando e singhiozzando al tempo stesso.
A partire da questo momento i tre soprani cantano sul pianto delle donne con accordi temati — talvolta nascosti, con pause piuttosto lunghe —:

*Ira di LUCIFER,*
*furia di LUCIFER*
*contro le donne*
*è l'hu hʊ hɒ hɔ hɒ ha odio*
*di LUCIFER*
*contro MICHAEL.*

*Il grande pianto*
*è redenzione del cielo*
*pioggia dell'anima.*

*Musica di lacrime.*

*Lunedì Munedì Runedì*
*jugent jogät juguθ juθ*
*iugint jugunt iuntä juggs junds*
*jung — jungs*

Il GRANDE PIANTO viene interrotto sei volte dalle grida di alcune donne.
Al primo grido *MOCK!* una delle donne fa un gesto d'orrore, solleva la gonna, sotto la quale siede il sogghignante gnomo MOCK.
Un elefante barrisce in lontananza, e un treno merci con locomotiva a vapore passa attraverso un tunnel.
La donna tira MOCK per un orecchio, si mette sopra di lui e lo lascia sparire di nuovo sotto la gonna.
Tutti continuano a piangere.
Poco dopo una seconda donna salta in alto al grido di *DICK!*, solleva la gonna e dà un ceffone allo Gnomo seduto al di sotto, lasciando poi ricadere la gonna sopra di lui.
Cade una leggera grandine, frammista ad alcune gocce di pioggia. Le donne sibilano e sussurrano.
Da questo momento in poi i tre soprani risalgono lentamente nella cabina della figura-EVA, continuando a cantare e voltandosi continuamente verso le donne.

Una terza donna grida *MICKY*, incespica all'indietro con la gonna sollevata. MICK è ora visibile. La donna si mette dietro di lui, con le mani lo tira di qui e di là per la barba, sempre da dietro, strillando. Tutte le donne fissano la scena, imitano il suo gesto fingendo di tirarsi la barba ed annuendo in segno di approvazione. La donna si alza e tira MICK per la barba facendolo ritornare nuovamente sotto la sua gonna. Egli piange. Tutti continuano a piangere con sempre maggior impeto in crescendo e decrescendo accelerati e rallentati.

Lampeggia. Tutti si spaventano.
Una quarta donna agita le braccia nell'aria; tutti si inchinano verso di lei. Grida: *DOCK! DOCK!*, si lascia cadere all'indietro, si dimena. Lo gnomo DOCK è ora visibile. Due donne sopraggiungono di corsa e gli tirano a turno le guance. DOCK grida: *o - i - o -i.*

Die Frau steht auf, DOCK wird unterm Rock verstaut, das Geweine setzt wieder ein.
Die 3 Soprane sind bei der Textstelle angekommen: *Das große Geweine ist Himmelserlösung . . .*
Eine Hyäne heult – ein Sturzkampfbomber saust abwärts – eine Bombe fällt – eine Frau stöhnt.
Alle Frauen werfen sich beim Sausen des Sturzkampfbombers auf den Boden, halten die Arme über den Kopf. Viele der Knaben werden sichtbar.
Mit wieder einsetzendem Geweine erheben die Frauen sich ganz langsam, schauen vorsichtig herum, stopfen die Knaben – zum Teil vertauscht – von neuem unter ihre Röcke. Die 3 Soprane singen weiter: *. . . ist Himmelserlösung, Regen der Seele.*

Plötzlich brennt eine Frau unten am Rock: Flammen, Qualm! Sie kreischt. Alle starren hin, spucken, niesen, prusten, husten, wedeln mit den Armen. Die Frauen ohne Knaben laufen hin, spucken gegen die Flammen. Zwei sausen zum Meer, holen Wasser, beschütten die Frau. Eine andere zieht die Bluse aus, schlägt damit auf die Flammen. Die Frauen mit Knaben unterm Rock bewegen sich zur brennenden Frau hin, bis alle in ihrer Nähe stehen. Das Feuer wird gelöscht, der verbrannte Rock von der Frau gerissen. Sie hält sich die Hände vors Gesicht, schreit dann:

*FRICK! Meine Streich-hölzer!*

Wütend schnaubt sie. FRICK sitzt unter ihr, hält in den Händen eine große Streichholzschachtel und ein langes Streichholz, das er reibt. Die Frau beugt sich drohend über ihn, nimmt ihm Schachtel und Streichholz weg, schlägt ihn auf die Hände. Er springt auf, läuft im großen Bogen um die EVA-Figur, die Frau hinterher. Einige Frauen folgen. Er kommt wieder an der Stelle vorbei, wo alle stehen. Eine Frau schnappt ihn, er fällt, sie fällt über ihn, die folgenden fallen darüber.
Es beginnt zu regnen. Die Frauen, die keinen Knaben hatten, springen auf, holen aus Strandwägelchen für jede einen Regenschirm. Alle stehen auf, spannen die Regenschirme, stellen sich wieder über die Knaben, anders gruppiert als vorher. Nun weinen sie im langsamen Dreivierteltakt. Alle haken sich ein, wiegen sich weinend im Rhythmus der Musik.
Da schreit eine tiefe Stimme:

*SA-CK! SO-CK!! Nein! Nein!! Nein!!!*

Die schreiende Frau ist die dickste von allen. Sie springt entsetzt zur Seite, man sieht SACK und SOCK. Die Frau schubst die beiden von hinten, so daß sie vorwärts purzeln und wieder knien. Sie zieht ihnen die Hose herunter und haut auf die Podexbacken siebenmal alternierend im Tempo 120, dann folgt eine Stille. Alle schauen fasziniert zu, einige nicken im Rhythmus mit.

Da weint unsagbar traurig ein Otter, gemischt mit leisem Vogelgezwitscher. Zum Walzer eines Kirmeskarussells und dem Schnarren von Lotterie-Drehmaschinen quieken und dröhnen die Frauen im Takt mit, und sie machen synchrone Reitbewegungen zur Musik. Eine Baby niest laut. Alle starren in die Luft.

Der Regen wird heftiger, und das wieder einsetzende Geweine wird mit parallelen Glissandi rührender als je zuvor. Alle bewegen mit der Melodie des Weinens die Regenschirme nach oben und gehen gemeinsam in die Knie, springen hoch, senken sich langsam, heben sich wieder, schütteln sich.

Etwas Dunkles taucht aus dem Meer auf, kommt schnell näher. Es ist LUZIFER in schwarz glänzendem Regenmantel mit fliehendem Wasserhut, beinlangen Stiefeln wie ein Hochseefischer. Er rast um die weinenden Frauen herum, die zittern, in sich sinken, immer mehr in die Knie gehen, zueinander tippeln, bis sie alle eng aneinander kauern, die Gesichter von Regenschirmen verdeckt.

La donna si rialza, DOCK viene risistemato sotto la gonna, il pianto ricomincia.
I tre soprani sono arrivati al verso: *Il grande pianto è redenzione del cielo...*
Una iena ulula — un bombardiere da combattimento scende in picchiata — cade una bomba — una donna geme.
Nell'udire il rombo del bombardiere tutte le donne si gettano a terra, le braccia sopra il capo. Molti fanciulli sono ora visibili.
Mentre riprende il pianto, le donne si alzano lentamente, si guardano attorno con cautela, ficcano di nuovo i fanciulli — in parte scambiati — sotto le loro gonne. I tre soprani continuano a cantare: *... è redenzione del cielo, pioggia dell'anima.*

All'improvviso la gonna di una donna prende fuoco: fiamme, fumo!
La donna strilla. Tutti fissano la scena, sputano, starnutiscono, sbuffano, tossiscono, agitano le braccia. Le donne senza fanciulli accorrono e sputano sulle fiamme. Due di loro corrono velocissime al mare: vanno a prendere acqua che gettano sulla donna. Un'altra si leva la camicetta e la adopera per spegnere il fuoco. Le donne con i fanciulli sotto la gonna si accostano alla donna in fiamme; ora tutti le sono vicini. Il fuoco viene spento, si straccia la gonna bruciata. La donna si copre il volto con le mani e grida:

*FRICK! I miei fiam-miferi!*

La donna freme di rabbia. FRICK è seduto sotto di lei e tiene in mano una grande scatola di fiammiferi ed un lungo fiammifero che strofina per accendere. La donna si piega minacciosamente su di lui, gli sottrae la scatola ed il fiammifero e lo picchia sulle mani. Lo Gnomo si alza di scatto e si mette a correre in ampi cerchi attorno alla figura-EVA, inseguito dalla donna. Altre donne gli corrono dietro. Egli passa di nuovo davanti al luogo dove si trovano tutti. Una donna lo acchiappa, egli cade, la donna cade sopra di lui, gli inseguitori cadono sopra di loro.
Comincia a piovere. Le donne senza fanciulli balzano in piedi e vanno a prendere dai carrettini un ombrello per ciascuno. Tutti si alzano, aprono gli ombrelli, si mettono ancora sopra ai Fanciulli, raggruppandosi in modo diverso rispetto a prima. Ora essi piangono in un tempo lento di tre quarti.
Tutti si prendono sottobraccio e si dondolano piangendo al ritmo della musica.
A questo punto una voce profonda grida:

*SA-CK! SO-CK!! No! No!! No!!!*

La donna che ha urlato è la più grassa di tutte; essa balza di lato spaventata, si vedono SACK e SOCK. La donna li spinge da dietro in modo da farli ruzzolare in avanti e cadere ancora in ginocchio. Quindi tira giù i loro pantaloni e li sculaccia a turno per sette volte, al metronomo di 120; segue un silenzio. Tutti guardano affascinati, alcuni muovono il capo a ritmo.

Ora si ode il pianto indicibilmente triste di una lontra, mischiato al cinguettio degli uccelli. Le donne strillano e rumoreggiano al ritmo del valzer di una giostra paesana e del tintinnio di una macchinetta del lotto, muovendosi come se cavalcassero in sincronia con la musica. Un neonato starnutisce forte.
Tutti hanno un'aria trasognata.

La pioggia si fa più violenta, ed il pianto — che nel frattempo è ricominciato con glissandi paralleli — diventa più che mai commovente. Nell'udire la melodia del pianto tutti muovono i loro ombrelli verso l'alto e si piegano assieme sulle ginocchia, saltano in alto, si abbassano lenti, si sollevano di nuovo, si scuotono.

Dal mare emerge una nera figura che si avvicina veloce. Si tratta di LUCIFER con un impermeabile nero lucido, un cappello da pioggia, stivaloni alti alla coscia come quelli di un pescatore d'alto mare. LUCIFER corre veloce attorno alle donne in lacrime che tremano, piegandosi sulle ginocchia, si accostano l'una all'altra, sempre più strettamente rannicchiate, i volti nascosti dagli ombrelli.

Die Knaben sind sitzengeblieben, schauen verängstigt zu LUZIFER, der auf sie zeigt, wenn er ihre Namen schreit:

*Mock Cock Mock*
*Dick Pick Mick*
*Mock Dick Pick*
*Mick Sick!*

*Krrr – Dock Stock*
*Frick Fick Frrick*
*Sack Pack Sack*
*Sokke de Stokke*
*Sock hy!*

*Löwenpiß hy!*
*Schwalbendriß hy!*
*Driß hy! Piß Schiß!*
*Driß! Pferdebiß!*
*Papageiß Wellenzeiß*
*Steiß Greis Scheiß!*
*Wauwauwau wauwau*
*Kauwauwau wauwau klau*
*wau klau mi-au!*

Seine Stimme überschlägt sich wie ein Esel. Er ringt nach Atem.
Der Wellensittich ist in einem unbeobachteten Moment davongelaufen.
Die drei Soprane sind im Hals der EVA-Figur angekommen und ziehen Vorhänge um sich herum zu.
LUZIFER zählt rauh, fast stimmlos die Knaben:

*eins zwei drei vier fünf sechs sieben*
(nach Luft ringend)
*acht neun zehn elf zwölf dreizehn !*

Er fletscht die Zähne, stiert alle Knaben nacheinander an, zeigt auf den Schoß der EVA-Figur, explodiert mit überschlagender Stimme:

*Alle wieder rein !!*
*Das Ganze noch-mal von vor-ne !!!*

Die Frauen sind ganz zusammengeduckt. Die Knaben sausen zum Schoß der EVA-Figur und verschwinden darin einer nach dem anderen.

Plötzlich wendet LUZIFER sich zu den Seiten und ruft heiser:

*Machen wir eine Pause !*

Die Jalousette schließt sich.
LUZIFER, der noch von Wasser trieft, durchfährt ein Schauer. Er friert.

I fanciulli sono rimasti seduti e guardano impauriti LUCIFER che li addita quando grida i loro nomi:

*Mock Cock Mock*
*Dick Pick Mick*
*Mock Dick Pick*
*Mick Sick!*

*Krrr — Dock Stock*
*Frick Fick Frick*
*Sack Pack Sack*
*Sakke de Stokke*
*Sock hy!*

*Löwenpiss hy!*
*Schwalbendriss hy!*
*Driss hy! Piss Schiss!*
*Driss! Pfeherdebiss!*
*Papageiss Wellenzeiss*
*Steiss Greis Scheiss!*
*baubaubau haubau*
*kaubaubau hauhau klau*
*bau klau mi-au!*

La sua voce dà nel falsetto come quella di un asino. Ansima.
Il Pappagallino ondulato è scappato approfittando di un momento nel quale nessuno badava a lui.
I tre soprani sono giunti nel collo della figura-EVA e tirano il sipario chiudendolo attorno a loro.
LUCIFER conta con voce roca e sorda i fanciulli:

*uno due tre quattro cinque sei sette*
(ansimando)
*otto nove dieci undici dodici tredici!*

Digrigna i denti, guarda un fanciullo dopo l'altro con occhi sgranati, indica il grembo della figura-EVA, esplode in falsetto:

*Tutti dentro di nuovo!!*
*Tutto an-cora da ca-po!!!*

Le donne sono accovacciate. I fanciulli schizzano nel grembo della figura-EVA scomparendovi l'uno dopo l'altro.

LUCIFER si rivolge d'improvviso all'intorno e grida con voce roca:

*Facciamo una pausa!*

Il frangisole si chiude.
LUCIFER, ancora grondante d'acqua, viene percorso da un brivido. Ha freddo.

## EVAs ZWEITGEBURT

für
7 Solo-Sängerknaben / Bassetthorn, 3 Bassettinen / Klavier /
Mädchenchor, Chor, 21 Schauspieler-Frauen /
Modernes Orchester

ist eine Folge von vier Szenen: *

MÄDCHENPROZESSION
BEFRUCHTUNG MIT KLAVIERSTÜCK
WIEDERGEBURT
EVAs LIED

### MÄDCHENPROZESSION

Die Jalousette öffnet sich. Das Meer ist am Ufer vereist. Die Sonne scheint.
Singende Frauen schlagen mit Äxten Eisbrocken. Zahlreiche Eisschollen sind schon auf Haufen getürmt. Einige große, runde Eisenbottiche stehen auf dreibeinigen Gestellen herum, unter den Bottichen stehen Gasflaschen. Alles glitzert in der Sonne.

Die Frauen singen bei der Arbeit:

**Sopranistinnen**

*Luna*
*Meer Samudra Eis*
*Akka Jana*
*marée HUVVA*

*Luna*
*sea Samudra Eis*
*Akka Esa*
*marée HUVVA*

**Altistinnen**

*Luneva*
*Wasser water In Eis*
*glace*
*Urd – Werdani – Skuld EISVA*

*Luneva*
*Wasserfrau acqua in ghiaccio*
*glace*
*Urd – Werdani – Skuld EVA*

Plötzlich geht mit dumpfem Schlag das Licht aus. Gerufe hinter der Bühne: *"Licht!" "Hauptschalter"* usw., dazwischen Namen, Flüche.
Im Rücken der Zuhörer beginnen Mädchen zu singen. Sie kommen näher, ziehen in drei Gruppen durch die Gänge langsam zur Bühne. Alle tragen Kleider in Form von Lilienblüten und halten brennende Kerzen.

---

* EVAs ZWEITGEBURT ist Suzanne Stephens gewidmet.

**SECONDO PARTO di EVA**
per
7 Fanciulli cantori / Corno di bassetto, 3 Bassettiste / Pianoforte /
Coro di fanciulle, Coro, 21 Attrici /
Orchestra moderna

è una successione di quattro scene:*

PROCESSIONE DI FANCIULLE
FECONDAZIONE con PEZZO PER PIANOFORTE
RINASCITA
CANTO di EVA

## PROCESSIONE DI FANCIULLE

Il frangisole si apre. Il mare, a riva, è ghiacciato. Il sole splende.
Alcune donne cantano, mentre con delle asce staccano frammenti di ghiaccio. Numerosi blocchi di ghiaccio sono già accatastati a mucchi. Sparse tutt'attorno, su piedistalli a tre gambe, stanno alcune grandi tinozze rotonde di ferro; al di sotto di ogni tinozza è posta una bombola a gas. Tutto scintilla al sole.

Mentre lavorano, le donne cantano:

**Soprani**

*Luna**
*Marée Samudra ghiaccio*
*Akka Jana*
*marée HUVVA*

*Luna**
*see Samudra ghiaccio*
*Akka Esa*
*marée HUVVA*

**Contralti**

*Luneva*
*Acqua water in ghiaccio*
*glace*
*Urd - Werdani - Skuld - EISVA*

*Luneva*
*Acquaria acqua in ghiaccio**
*glace*
*Urd - Werdani - Skuld EVA*

D'improvviso, con un colpo sordo, la luce si spegne. Dalle quinte giungono grida ripetute: "*Luce!*" "*Interruttore principale!*", ecc., inframmezzate da nomi e imprecazioni.
Alle spalle del pubblico si eleva un canto di fanciulle che si avvicinano, avanzando in tre gruppi lungo i corridoi e dirigendosi lentamente verso il palcoscenico. Tutte indossano abiti a forma di gigli e recano delle candele accese.

* SECONDO PARTO di EVA è dedicato a Suzanne Stephens.

* in italiano nel testo.

Sie singen:

*EVA Mutter,*
*wir Deine Kinder jubeln:*
*Montag EVA-tag.*
*Wunderbar ist der Schöpfer der Frau,*
*wunderbar ist der Maler ihrer Farben,*
*wunderbar ist der Bildner ihrer Formen,*
*der Künstler ihrer Organe,*
*der Dichter ihrer Laute,*
*der Gärtner ihrer Locken,*
*der Uhrmacher ihres Pulses und ihrer Zyklen.*

*MONTAG aus LICHT:*
*Dankesfeier für Gott,*
*den Erfinder der Frau,*
*Feier der Bewunderung der Frau,*
*ein Musikfest für EVA,*
*die in unserem Universum für unsere Erde*
*die liebevolle Helferin*
*für die Neugeburt der Menschheit ist.*

*EVA AKKA ESA JANA*
*Wir singen Dir EVA zum Dank*
*für die Verbesserung des menschlichen Körpers*
*vom Tier bis zum heutigen Menschen*
*in den Paradiesen der Veredlung.*

*EVA MONDEVA INANNA ASURA*
*Wir singen, um Dich zu rühren,*
*uns weiterhin zu helfen,*
*gesündere, schönere,*
*musikalischere Menschen zu zeugen.*

*Komm, komme nieder, EVA,*
*gründe ein neues Paradies der Kinder.*

BEFRUCHTUNG mit KLAVIERSTÜCK

Im Kerzenlicht sieht man die Frauen hinter den Mädchen. Sie schauen den Strand entlang, und eine ruft: *"Aimard, komm Aimard!"* Alle rufen: *"Komm, komm Aimard!"*
Dann ruft eine: *"Befruchte EVA für die ZWEITGEBURT!"*

Ein Motor springt halblaut an. Langsam fährt von rechts ein schwarzer Konzertflügel ohne Deckel auf einem Transportlader herein zwischen die Beine der EVA-Figur bis an ihre Scheide. Am Flügel sitzt ein Pianist mit Kopf und Flügeln eines *Wellensittichs*. Es ist derselbe *Wellensittich*, der im I. Akt geboren wurde.

Esse cantano:

*EVA madre,*
*noi, i tuoi figli, giubiliamo:*
*lunedì giorno di EVA.*
*Meraviglioso è il creatore della donna,*
*meraviglioso il pittore dei suoi colori,*
*meraviglioso lo scultore delle sue forme,*
*l'artista dei suoi organi,*
*il poeta dei suoi suoni,*
*il giardiniere dei suoi ricci,*
*l'orologiaio dei suoi battiti e dei suoi cicli.*

*LUNEDÌ da LUCE:*
*festa di ringraziamento per Dio,*
*l'inventore della donna,*
*festa del culto della donna,*
*celebrazione musicale per EVA,*
*che nel nostro universo per la nostra terra*
*è l'amorevole soccorritrice*
*per la Nuova nascita dell'umanità.*

*EVA AKKA ESA JANA*
*noi cantiamo a te, EVA, in segno di ringraziamento*
*per il perfezionamento del corpo umano*
*da animale sino all'odierno uomo*
*nei paradisi della nobilitazione.*

*EVA LUNEVA INANNA ASURA*
*noi cantiamo per commuoverti,*
*affinché tu continui ad aiutarci*
*a procreare uomini più sani,*
*più belli, più musicali.*

*Partorisci, partorisci, EVA,*
*fonda un nuovo paradiso dei bambini.*

FECONDAZIONE con PEZZO PER PIANOFORTE

Alla luce delle candele, dietro le fanciulle si intravedono delle donne. Esse guardano lungo la spiaggia, ed una di loro grida: "*Aimard, vieni Aimard!*". Tutte gridano: "*Vieni, vieni Aimard!*"
Infine, una di loro grida: "*Feconda EVA per la SECONDA NASCITA!*"

Un motore si avvia silenziosamente. Un pianoforte a coda nero, senza coperchio, entra lentamente in scena da destra, su una piattaforma mobile, e passa attraverso le gambe della figura-EVA fermandosi all'altezza della sua vagina. Al pianoforte siede un Pianista con testa e ali di *Pappagallino ondulato*. Si tratta della stessa creatura nata nel I. Atto.

Die Mädchen stellen sich um den Konzertflügel, die Frauen dahinter. Der *Wellensittich* konzentriert sich und spielt dann ein KLAVIERSTÜCK. Die Mädchen summen zum Spiel des Klaviers.

## WIEDERGEBURT

Eine Babystimme schreit. Trommeln, Muschelrasseln und Stimmen von Indianerkindern setzen ein.
Die Frauen und Mädchen stoßen beim Hören des Gesanges Freudenschreie aus und singen mit:

*Lun mundun mundun*
*din*
*mäkrevä*
*ton*
*frae dai dai vae — vae vae vae vae Venus*
*sam sa*
*sononono nononono no!*

Der Motor des Transportladers springt an, der Flügel samt Pianist wird rasch zurückgezogen und verschwindet.
Die Frauen packen die EVA-Figur an den Beinen und drehen sie in schnellen Rucken nach vorne, bis sie frontal zur Terrasse sitzt. Einige Mädchen zünden mit ihren Kerzen die Gasbrenner unter den Bottichen an. Frauen tragen Eisbrocken in die Bottiche, die bald zu dampfen anfangen.

Wieder schreit eine Baby. Der Schoß der EVA-Figur beginnt von innen grünrötlich zu leuchten wie eine Weihnachtskrippe. Die Mädchen beginnen zu singen, und die Frauen legen sich vor EVA hin. Von nun an bis zur Geburt des Sonntagsknaben kommt das Sonnenlicht wieder.
Die Frauen heben den Kopf. Drei Frauen rutschen zum Schoß. Bei der Anrufung: *"Gib uns ein Montagskind!"* kommt der Montags-Knabe — mit dem Kopf zuerst — aus dem Schoß der EVA-Figur. Die drei Frauen nehmen den Knaben, zeigen ihn, tragen ihn zum Hintergrund.
So werden nacheinander der Dienstags-Knabe, Mittwochs-Knabe, Donnerstags-Knabe, Freitags-Knabe, Samstags-Knabe und Sonntags-Knabe geboren, wobei die Frauen ihre Posen siebenmal ändern vom Liegen bis zum hochgereckten Stehen.
Jedesmal werden die neugeborenen Knaben herumgezeigt und zum Hintergrund getragen.

Le fanciulle si dispongono attorno al pianoforte, le donne dietro di loro. Il *Pappagallino ondulato* si concentra ed esegue quindi un PEZZO PER PIANOFORTE. Le fanciulle cantano a bocca chiusa accompagnando il suono del pianoforte.

RINASCITA

Si ode il pianto di un neonato. Attaccano tamburi, sonagli di conchiglie e voci di bambini indiani. Nell'udire il canto, donne e fanciulle mandano grida gioiose ed intonano in sincronia:

*lun mundun mundun*
*din*
*mäkreva*
*ton*
*frae dai dai vae — vae vae vae vae Venus*
*sam sa*
*sononono nononono no!*

La piattaforma mobile si mette in moto; pianoforte e pianista vengono rapidamente ritirati e scompaiono. Le donne afferrano la figura-EVA all'altezza delle gambe e, con rapidi scatti, la fanno ruotare in avanti, sino a quando essa si trova seduta frontalmente rispetto alla terrazza. Alcune fanciulle accendono con le loro candele i bruciatori posti sotto le tinozze. Le donne trasportano frammenti di ghiaccio nelle tinozze che dopo poco iniziano ad esalare vapore.

Si ode nuovamente il pianto di un neonato. Dall'interno del grembo della figura-EVA promana una luce verde-rossa, simile a quella di un presepe natalizio. Le fanciulle cominciano a cantare, mentre le donne si sdraiano dinanzi alla figura-EVA. Da questo momento in poi, sino alla nascita del Fanciullo di Domenica, torna a risplendere la luce del sole.
Le donne sollevano il capo. Tre di esse scivolano verso il grembo. All'invocazione: "*Donaci un figlio di Lunedì!*", dal grembo della figura-EVA fuoriesce — la testa per prima — il Fanciullo di Lunedì. Le tre donne prendono il fanciullo, lo esibiscono intorno, lo conducono sul fondo.
L'uno dopo l'altro nascono così il Fanciullo di Martedì, il Fanciullo di Mercoledì, il Fanciullo di Giovedì, il Fanciullo di Venerdì, il Fanciullo di Sabato, il Fanciullo di Domenica. In questo lasso di tempo le donne mutano le loro pose per sette volte, dalla posizione coricata sino a trovarsi in piedi, in posizione eretta, le braccia tese verso l'alto.
Ogni volta i Fanciulli neonati vengono mostrati intorno e condotti sul fondo.

Die Mädchen singen während WIEDERGEBURT:

*EVA Mutter,*
*wir Deine Kinder bitten:*
*gib uns einen Montagsknaben,*
*gib uns ein Montagskind.*

*EVA,*
*gib uns den Dienstagsknaben,*
*ein Dienstagskind.*

*EVA,*
*gib uns den Mittwochsknaben,*
*EVA, gib uns ein Mittwochskind.*

*EVA,*
*gib uns den Donnerstagsknaben,*
*ein Donnerstagskind*
*für die Neugeburt der Menschheit.*

*EVA,*
*gib den Freitagsknaben*
*für die Verbesserung des menschlichen Körpers.*

*EVA,*
*gib uns einen Samstagsknaben,*
*gib uns ein Samstagskind.*

*EVA MONDEVA INANNA ASURA JUKSAKKA!*
*Wir singen um Dich zu rühren,*
*uns weiterhin zu helfen,*
*gesündere, schönere Menschen,*
*musikalischere Sonntagskinder,*
*musische Kinder zu zeugen.*

*Komm, komme nieder, EVA,*
*gründe ein neues Paradies der Kinder.*

*

*Dank Dir, Du Mutter der Welt*
*für die Zweitgeburt aus LICHT.*

Durante RINASCITA le fanciulle cantano:

*EVA madre,*
*noi, i tuoi figli, ti preghiamo:*
*dona a noi un Fanciullo di Lunedì,*
*donaci un Figlio di Lunedì.*

*EVA,*
*dona a noi il Fanciullo di Martedì,*
*un Figlio di Martedì.*

*EVA,*
*dona a noi il Fanciullo di Mercoledì,*
*EVA, donaci un Figlio di Mercoledì.*

*EVA,*
*donaci il Fanciullo di Giovedì,*
*un Figlio di Giovedì*
*per la Nuova nascita dell'umanità.*

*EVA,*
*donaci il Fanciullo di Venerdì*
*per il perfezionamento del corpo umano.*

*EVA,*
*dona a noi un Fanciullo di Sabato,*
*donaci un Figlio di Sabato.*

*EVA LUNEVA INANNA ASURA JUKSAKKA!*
*noi cantiamo per commuoverti,*
*affinché tu continui ad aiutarci*
*a procreare uomini più sani, più belli,*
*figli di Domenica più musicali,*
*figli più amanti dell'arte.*

*Partorisci, partorisci, EVA,*
*fonda un nuovo paradiso dei bambini.*

•

*Ti rendiamo grazie, Madre del mondo,*
*per la Seconda Nascita da LUCE.*

## EVAs LIED

ist eine Folge von vier Situationen:

COEUR DE BASSET – WOCHENKREIS – BASSETTINEN – INITIATION

### COEUR DE BASSET

Laut ruft eine Frauenstimme: *"Och Eva!"* Die Sirene eines Ozeandampfers ertönt. Alle schauen wie gebannt zur EVA-Figur.

Die Brust der großen *EVA* leuchtet rosarot auf, der übrige Körper ist silbergrün. Es öffnet sich die Mitte der Brust. *Coeur de basset* mit Bassetthorn wird sichtbar; stolz, sehr erotisch, silbergrün strahlend. Ihr Körper ist ein großes Herz mit Kopf, Armen und Beinen. Sie kommt langsam auf einer gläsernen Treppe herunter.
Die Mädchen mit ihren Kerzen ziehen sich scheu zurück und entschwinden.
Einige Frauen waschen, kämmen, kleiden nacheinander die 7 Knaben jeden auf besondere Weise und in der Farbe seines Wochentages. Die Bewegungen sind langsam, vorsichtig, und sie schauen nahezu immer zu *Coeur*.
Alle anderen Frauen bewegen sich bis Ende von EVAs LIED in Zeitlupe, bleiben manchmal für lange Zeit in Pose erstarrt: Sie schmelzen große Eisbrocken in dampfenden Bottichen, holen auf kleinen Wagen Glasskulpturen, die wie riesige Vergrößerungen von gläsernen Flüssigkeitsbehältern chemisch-physikalischer Labors aussehen (mit verschiedenen verschlungenen Glasröhren, Kugeln, Phiolen usw.). Sie decken Glasglocken über die Schmelzbottiche und schließen diese mit durchsichtigen Schläuchen und Röhren an die Glasskulpturen an, in denen die Wasserdämpfe gefangen werden, durch Kühlung abtropfen und sich als Kondenswasser sammeln. Das Schmelzen des Eises – wobei auch immer viel Dampf entweicht – dauert bis zum Ende von WOCHENKREIS.

### WOCHENKREIS

Die sieben Knaben – *Montags-Knabe, Dienstags-Knabe, Mittwochs-Knabe, Donnerstags-Knabe, Freitags-Knabe, Samstags-Knabe, Sonntags-Knabe* – werden einer nach dem anderen *Coeur* übergeben, die sie abholt, in einer Ellipse plaziert und jedem sein *Lied des Tages* beibringt.

CANTO di EVA

è una successione di quattro situazioni:

COEUR DE BASSET — CICLO DELLA SETTIMANA — BASSETTISTE — INIZIAZIONE

COEUR DE BASSET

Una voce femminile grida: "*Oh EVA!*". Si ode il suono della sirena di un transatlantico. Tutti contemplano incantati la figura-EVA.

Il petto della grande *EVA* emana una luce rosata, il resto del suo corpo è verde-argento. Il centro del petto si dischiude. Appare *Coeur de Basset* con Corno di bassetto: orgogliosa, molto erotica, in uno sfavillio verde-argento. Il suo corpo è un grande cuore con testa, braccia e gambe. Essa scende lentamente lungo una scala di vetro.
Le fanciulle con le loro candele arretrano intimidite e si dileguano.
Alcune donne lavano, pettinano e vestono l'uno dopo l'altro i 7 Fanciulli — ognuno in modo diverso e nel colore del suo giorno della settimana. Si muovono con lentezza e cautela, guardando *Coeur* in continuazione.
Sino al termine di CANTO di EVA tutte le altre donne si muovono come al rallentatore, irrigidendosi talvolta in posa per lungo tempo: esse sciolgono frammenti di ghiaccio in tinozze fumanti, e con i carretti trasportano le sculture di vetro simili a giganteschi recipienti da laboratorio chimico (con svariati tubi di vetro intrecciati, sfere, fiale, ecc.). Coprono poi le tinozze con campane di vetro e le collegano alle sculture tramite tubi flessibili e trasparenti. Nelle sculture viene imprigionato il vapore acqueo che, in virtù del processo di raffreddamento, "precipita" sotto forma di goccioline d'acqua per poi rifondersi in condensa. La liquefazione del ghiaccio — che produce la fuoriuscita di grandi quantità di vapore — perdura sino al termine di CICLO DELLA SETTIMANA.

CICLO DELLA SETTIMANA

I sette Fanciulli — *Fanciullo di Lunedì, Fanciullo di Martedì, Fanciullo di Mercoledì, Fanciullo di Giovedì, Fanciullo di Venerdì, Fanciullo di Sabato, Fanciullo di Domenica* — vengono consegnati l'uno dopo l'altro a *Coeur* che li riceve, li colloca all'interno di una ellissi, insegnando infine a ciascuno il proprio *Canto del giorno*.

Dieses sind die Texte:

**WOCHENKREIS**
(DIE 7 LIEDER DER TAGE)

*MONTAG*
*Mond-Licht* (humorvoll: *heiß fängt die Woche an . . .*)
*EVA-tag – Geburt der Kinder*
*tsch ——— Rauschen – Mut*
*Grün Silbergrün – Sopran*
*Wasser – Riechen*
*Zeremonie und Magie*

*DIENSTAG*
*Mars-Licht* (komisch:) *päng päng!*
*Kriegstag LUZIFER-MICHAEL*
*u i e ! Schreien – Tapferkeit*
*Rot – Trompete und Posaune*
*Erde – Schmecken*
*Ideale – Hingabe*

*MITTWOCH*
*Merkur-Licht Frieden – Singen*
*Freundlichkeit* ( schelmisch: *so Gott will!)*
*Gelb – Sopran-Tenor-Baß*
*Luft – Sehen*
(Obertonglissando:) *ha – ä – e – o – i*
*Harmonie – Kunst*

*DONNERSTAG*
*Jupiter-Licht*
*Tag des Lernens – MICHELS-tag*
*Sprechen – Fleiß* (humorvoll: *ohne Fleiß kein Preis, Donnerwetter . . .*)
*Blau – Tenor*
*Äther – Hören*
*Liebe – Weisheij–t* (fernes Echo:) *MICHA – Tromba*

*FREITAG*
*Venus-Licht*
*Versuchung* – (stimmlos aus- einatmend:) [: *ni hü hü hü hü hü hü hü hü* :] *EVA-LUZIFER*
aus ein a, e, a, e, a, e, a,
*Jodeln – Standfestigkeit*
*Orange – Bassetthorn-Posaune*
*Flamme – Fühlen – Tasten*
*Wissen – Vernunft*

Eccone i testi:

## CICLO DELLA SETTIMANA
(I 7 CANTI DEI GIORNI)

*LUNEDÌ*
*luce lunare* (spiritosamente: *calda inizia la settimana...*)
*giorno di EVA — nascita dei figli*
*tsch _____ frusciare — coraggio*
*verde verde-argento — soprano*
*acqua — odorare*
*cerimonia e magia*

*MARTEDÌ*
*luce di Marte* (comicamente:) *bang bang!*
*giorno della guerra LUCIFER-MICHAEL*
*u i e ! Gridare — valore*
*rosso — Tromba e Trombone*
*terra — assaporare*
*ideali — dedizione*

*MERCOLEDÌ*
*luce di Mercurio pace — cantare*
*gentilezza* (maliziosamente: *così vuol Dio!*)
*giallo — soprano-tenore-basso*
*aria — vedere*
(glissando di armonico superiore:) *ah — ae — e — o — i*
*armonia — arte*

*GIOVEDÌ*
*luce di Giove*
*giorno dell'apprendimento — giorno di MICHAEL*
*parlare — assiduità* (spiritosamente: *chi non semina non raccoglie, perbacco...*)
*blu — tenore*
*etere — ascoltare*
*amore — saggezza-a* (eco lontana:) *MICHA — Tromba*

*VENERDÌ*
*luce di Venere*
*tentazione* (espirando ed inspirando senza voce:) [: *tü hü hü hü hu hü hü hü hü* :] *EVA-LUCIFER*
e. i. e. i. e. i. e. i. e.*
*gorgheggiare — stabilità*
*arancione — Corno di bassetto-Trombone*
*fiamma — sentire — toccare*
*conoscenza — ragione*

* e. = espirando
i. = inspirando

*SAMSTAG*
*Saturn-Licht*
*Tag des Todes – LUZIFER-tag LUZIFER*
*Weinen – Furchtlosigkeit*
*Schwarz – Eisblauschwarz – Baß*
*Feuer – Umwandlung – Denken*
*Verstand – Intelligenz – Feuerintelligenz . . . genz*

*SONNTAG*
*Sonnen-Licht*
*Mystische Hochzeit EVA-MICHAEL*
*Seufzen und Jauchzen – Treue*
*Gold – Bassetthorn-Trompete*
*Licht – Intuition*
*Wille Kraft – GOTTES-Klang HU – SONNTAG*

BASSETTINEN

Von nun an wird kein Eis mehr geschmolzen. Die Wasserdämpfe verziehen sich. Die Frauen füllen durchsichtige Gießkannen mit dem gesammelten Wasser und begießen die Erde.

*Coeur* in der Mitte der Knaben spielt nun mit ihnen und vervielfältigt sich auf zauberhafte Weise. Ohne daß die Knaben es bemerken öffnet sich die rechte Brust der *EVA-Figur*, und *Busi* mit der Körperform eines rechten Busens und mit Bassetthorn kommt herunter zu *Coeur*.
Auf ähnliche Weise kommen später *Busa* aus der linken Brust und danach *Muschi* aus der Scheide. Diese 4 EVA-Gestalten spielen immer verführerischer mit den Knaben, vertauschen sich, werden weniger oder mehr.

Während dieser Vervielfältigung erscheint in der Ellipse der Knaben in 7 Stadien eine zweite durchsichtige EVA, so groß und genau so aussehend wie die sitzende *EVA-Figur*, aber stehend und in einer graziösen Tanzpose auf die Knaben herunterschauend. Sie setzt sich nach und nach aus sieben lichthaften Körperteilen zusammen, die aus der großen *EVA-Figur* herauskommen und bis zu den Knaben im Raum schweben: zuerst der Bauch, dann die Füße, die Brüste, Hals und Kopf, der Schoß, die Beine, zuletzt Arme und Hände. Währenddessen wird die *EVA-Figur* zunehmend dunkler.

*SABATO*
*luce di Saturno*
*giorno della morte — giorno di LUCIFER LUCIFER*
*piangere — assenza di timore*
*nero — nero/blu-ghiaccio — basso*
*fuoco — trasformazione — pensiero*
*intelletto — intelligenza — focosa intelligenza... genza*

*DOMENICA*
*luce solare*
*mistico matrimonio EVA-MICHAEL*
*gemere ed esultare — fedeltà*
*oro — Corno di bassetto — Tromba*
*luce — intuizione*
*volontà forza — suono di DIO HU — DOMENICA.*

BASSETTISTE

A partire da questo momento non viene più sciolto ghiaccio. I vapori vanno svanendo. Con l'acqua raccolta le donne riempiono annaffiatoi trasparenti e bagnano la terra.

*Coeur* sta ora in mezzo ai Fanciulli, suona con loro e si moltiplica magicamente. Senza che i Fanciulli se ne accorgano, il seno destro della *figura-EVA* si dischiude e ne esce *Busi*, con Corno di bassetto e corpo a forma di un seno destro, che discende verso *Coeur*.
Nello stesso modo appaiono più tardi *Busa*, dal seno sinistro, e *Muschi*, dalla vagina.
Queste 4 figure-EVA suonano con i Fanciulli in maniera sempre più ammaliante, si scambiano, diminuiscono e aumentano di numero.

Durante tale processo di moltiplicazione, nell'ellissi dei Fanciulli appare in 7 stadi una seconda EVA trasparente — della stessa grandezza ed esattamente identica alla *figura-EVA* seduta — in posizione eretta e atteggiata in una leggiadra posa di danza, mentre guarda in basso in direzione dei fanciulli.
Essa si compone per gradi, a mano a mano che si uniscono tra loro sette luminescenti parti del corpo che provengono dalla grande *figura-EVA* e si librano nello spazio sino ai Fanciulli: dapprima l'addome, quindi i piedi, i seni, il collo e la testa, il grembo, le gambe e infine le braccia e le mani. Nel frattempo, la *figura-EVA* diviene sempre più buia.

INITIATION

Die Frauen schließen Wasserfontänen (wie Rasensprüher) an, die sich in verschiedenen Konfigurationen bewegen. Dann verschwinden sie unbemerkt. Während INITIATION wächst allmählich ein grüner Rasen.

*Coeur*, *Busi*, *Busa* und *Muschi* beginnen einen Synchrontanz.

Arme und Hände der *Geister-EVA* erscheinen, und sie bewegt sich ruckhaft zur Musik in sieben Posen.

*Coeur* und die *Bassettinen* tanzen immer ausgelassener um die Knaben herum, verschwinden und tauchen an anderen Stellen wieder auf, verwirren und betören sie.

Im Körper der *EVA-Erscheinung* tauchen einzelne entblößte, durchsichtige Frauen auf, bis die ganze Gestalt eine Komposition von Frauenkörpern ist.

Schließlich locken *Coeur* und die *Bassettinen* die Knaben mit sich fort hinter die große *EVA-Figur*.

Die *EVA-Erscheinung* dreht sich langsam um und bewegt sich mit *Coeur* und den Knaben hinter die große *EVA-Figur*, bis sie sich auflöst.

Man hört erotische Töne, Geräusche, Rufe und helle Schreie, ein fernes Gewitter.
Ein Knabe ruft: *"Mach' das Licht aus!"*
Das Licht geht aus.

INIZIAZIONE

Le donne fanno partire una serie di giochi d'acqua che si muovono assumendo configurazioni diverse. Quindi scompaiono, inosservati. Durante INIZIAZIONE cresce gradualmente un verde tappeto erboso.

*Coeur*, *Busi*, *Busa* e *Muschi* danno inizio ad una danza sincrona.

Appaiono braccia e mani dello *spirito-EVA* che si muove a scatti, in sette pose, al suono della musica.

*Coeur* e le *Bassettiste* danzano in modo sempre più sfrenato attorno ai Fanciulli, scompaiono per poi riapparire in luoghi diversi, sconcertandoli ed incantandoli.

Nel corpo dell'*apparizione-EVA* prendono forma ad una ad una donne nude e trasparenti, sino a quando l'intera figura diviene una composizione di corpi femminili.

Infine, *Coeur* e le *Bassettiste* inducono i Fanciulli a seguirle dietro la grande *figura-EVA*.

L'*apparizione-EVA* ruota lentamente e si reca con *Coeur* ed i Fanciulli dietro la grande *figura-EVA*, dove svanisce.

Si odono suoni erotici, rumori, richiami e limpide grida, un temporale in lontananza.
Un Fanciullo grida: "*Spegni la luce!*"
La luce si spegne.

## EVAs ZAUBER *

für
Bassetthorn, Altflöte und Piccolo /
Chor, Kinderchor /
Modernes Orchester

ist eine Folge von drei Szenen:

BOTSCHAFT
DER KINDERFÄNGER
ENTFÜHRUNG

### BOTSCHAFT

ist eine Reihe von vier Situationen:

EVAs SPIEGEL – NACHRICHT – SUSANI – AVE

#### EVAs SPIEGEL

EVA in Gestalt von *Coeur de Basset* kommt wie abwesend in hellgrün-silbrigem, weit geöffnetem Gewand hinter der EVA-Figur hervor. Sie bewegt sich – das Instrument in Spielposition – traumhaft auf dem frischen, grünen Rasen, der von fremdartigen, wassergefüllten Glasskulpturen umgeben ist, hält einen Moment still, sieht in einer der Glasskulpturen ihre eigene Gestalt gespiegelt, ist fasziniert von ihrem Spiegelbild und beginnt – in den Anblick ihrer selbst versunken – zu spielen.
Männer tauchen nach und nach ringsherum auf und singen:

*Spieglein, Spieglein an der Wand,*
*Wer ist die Schönste im ganzen Land?*

#### NACHRICHT

Frauen nähern sich, kommen zu EVA und den Männern gelaufen und berichten:

*Ein Musikus,*
*ein wunderschöner, zarter, aufregender Musikus*
*ist angekommen.*
*Alle Welt sagt,*
*daß er Zauberwirkung hat.*

Dann laufen sie rufend und lachend wieder weg.

---

* EVAs ZAUBER ist Suzanne Stephens und Kathinka Pasveer gewidmet.

## MAGIA di EVA*

per
Corno di bassetto, Flauto in Sol e Ottavino /
Coro, Coro di Bambini /
Orchestra moderna

è una successione di tre scene:
AMBASCIATA
L'ACCHIAPPABIMBI
RATTO

### AMBASCIATA

è una serie di quattro situazioni:
SPECCHIO di EVA — MESSAGGIO — SUSANI — AVE

#### SPECCHIO di EVA

Dietro la figura-EVA sbuca EVA in sembianze di *Coeur de basset*, con espressione assente, vestita di un abito verde-chiaro argento, molto scollato. Con lo strumento impugnato come per suonare, EVA si aggira sognante sulla fresca distesa erbosa, che è circondata da strane sculture di vetro colme d'acqua; si arresta per un momento, scorge la sua stessa figura riflessa da una delle sculture di vetro, resta affascinata dalla propria immagine specchiata e — assorta nella contemplazione di se stessa — comincia a suonare.
A poco a poco, tutt'intorno compaiono degli uomini che cantano:

*Specchio, specchio delle mie brame,*
*chi è la più bella del reame?*

#### MESSAGGIO

Alcune donne si avvicinano correndo ad EVA ed agli uomini ed annunciano:

*Un musico,*
*un bellissimo, delicato, emozionante musico*
*è arrivato.*
*Tutti dicono*
*che egli possiede poteri magici.*

Quindi corrono via di nuovo, urlando e ridendo.

---

* MAGIA di EVA è dedicato a Suzanne Stephens ed a Kathinka Pasveer.

SUSANI

Wenn alle Frauen weggelaufen sind und es still ist, spielt EVA mit den Männern, abwechselnd verführerisch, verträumt, kokettierend, zart, spritzig, abweisend, frech, charmant und sehr humorvoll. Die Männer singen dazu:

*Su-sa-ni*
*sung-sang-sing*
*Su-sa-ni*
*sung-sang-sing*
*Su* ————

Die Glassulptur, in der *Coeur de Basset* sich spiegelte, zerspringt. Eine Frauenstimme ruft laut: *"Okay!"*

Dann singen die Männer weiter:

*Geliebte der Zeremonien,*
*Heiliger Dienst musikalischer Feier:*
*Bassetthorn, Magierin der Instrumente,*
*Instrument der Höhe und Tiefe,*
*bindest Frauen und Männer,*
*Hüterin der geheimnisvollen Kräfte,*
*die Getrenntes vereinigen.*

*EVAs Spiegel:*
*in Raum und Zeit gespiegelte EVA-Melodie,*
*sich neigend, senkend, hingebend*
*zur Tiefe der Männerstimmen,*
*aufsteigend als Schönste im ganzen Land.*

*Su-sa-ni*
*sung-sang-sing,*
*verbindest das Dunkle*
*in der Tiefe gespiegelter Formel EVAs*
*über ihre ursprüngliche Gestalt*
*– die in der Mitte die Waage hält*
*mit MICHAELs gespiegelter Formel in der Höh',*
*mit steigenden fallenden Läufen*
*verknüpfst Du die Schichten durch Aufstieg und Abstieg.*

*Du sammelst die Glieder der Formel,*
*verteilst sie neu,*
*heilst die Welt durch die Vereinigung*
*von EVAs Körperterzen und MICHAELs Seelenquarten,*
*hilfst dem richtigen Verstehen*
*von LICHT.*

SUSANI

Dopo che tutte le donne sono scomparse alla vista ed è tornato il silenzio, EVA gioca con gli uomini, alternando atteggiamenti seducenti, sognanti, civettuoli, dolci, briosi, assenti, sfacciati, affascinanti e molto spiritosi.
Gli uomini, inoltre, cantano:

*Su-sa-ni*
*sung-sang-sing*
*Su-sa-ni*
*Sung-sang-sing*
*Su* _____

La scultura di vetro, nella quale si specchiava *Coeur de basset*, cade in frantumi. Una voce di donna grida forte: *"OK!"*.

Poi, gli uomini continuano il loro canto:

*Amata delle cerimonie,*
*sacro ufficio di celebrazione musicale,*
*corno di bassetto, maga degli strumenti,*
*strumento dell'acuto e del grave,*
*congiungi donne e uomini*
*custode delle forze misteriose*
*che riuniscono coloro che sono divisi.*

*specchio di EVA:*
*melodia di EVA riflessa nello spazio e nel tempo,*
*inchinandosi, scendendo, votandosi*
*alla profondità delle voci maschili,*
*assurgendo a più bella di tutta la terra.*

*Su-sa-ni*
*Sung-sang-sing*
*unisci l'oscurità*
*della Formula riflessa di EVA nel grave*
*per la sua forma originaria*
*— che equilibra nel registro medio —*
*alla Formula riflessa di MICHAEL nell'acuto,*
*con passaggi ascendenti e discendenti*
*armonizzi gli strati con ascesa e caduta.*

*Tu raduni i membri della Formula,*
*li ripartisci in modo nuovo,*
*risani il mondo attraverso la comunione*
*delle terze del corpo di EVA con le quarte dell'anima di MICHAEL,*
*contribuisci alla giusta comprensione*
*di LUCE.*

AVE

Von den Frauen begleitet kommt eine als junger Mann verkleidete Altflötistin spielend auf den Platz. Die Männer treten neugierig vor, die Frauen mischen sich unter sie: alle starren auf EVA und den Flötenspieler, die ein Duett im Sinne der 7 Wochentage spielen, mit gewagten Posen, tänzerisch virtuos, humorvoll, mit viel Charme und erotischen Andeutungen. Der Chor kommentiert die beiden mit den Worten:

*Rauschen*
*berauschendes Rauschen*
*Montags-BRIGHT*
*Susanl's Echo*
*AVE Flötenspieler*
*silbergrün wie EVA*
*Montag's heller Schein*
*[mo:]*

*Schreien*
*schrilles Schreien*
*Streit*
*Dienstags-FIGHT*
*so rot wie Blut*
*[ti:]*

*Singen*
*Einigkeit*
*Singen*
*Mittwochs-HEIGHT*
*Freundlichkeit*
*Wednesday*
*Gelb*
*grün-rot-blau Gelb*
*[vɛ:]*

*Sprechen*
*stimmende Beziehung*
*Donnerstags-RIGHT*
*richtiges Verstehen*
*von Thursday's klarem Blau*
*[θœ:]*

AVE

Accompagnata dalle donne, entra suonando una Flautista vestita come un giovanotto. Gli uomini si fanno innanzi incuriositi, le donne si mescolano ad essi: tutti fissano EVA e il flautista che suonano un duetto nello spirito dei 7 Giorni della settimana, assumendo pose ardite, danzanti e virtuose, spiritose, con molto fascino e allusioni erotiche. Il coro commenta le scena con le parole:

*Frusciare*
*inebriante fruscio*
*Lunedì BRIGHT*
*eco di Susani*
*Flautista AVE*
*verdeargento come EVA*
*chiara luce di Lunedì*
*[no:]*

*Gridare*
*stridule grida*
*contesa*
*Martedì FIGHT*
*rossa come sangue*
*[ti:]*

*Cantare*
*Concordia*
*Cantare*
*Mercoledì HEIGHT*
*gentilezza*
*Wednesday*
*giallo*
*giallo verde-rosso-blu*
*[vɛ:]*

*Parlare*
*rapporto intonato*
*Giovedì RIGHT*
*giusta comprensione*
*del chiaro blu di Thursday*
*[θoe:]*

*Jodeln*
*verführendes Gejodel*
*Fliehe die Verführung*
*Freitags-FLIGHT*
*Orange*
*Abendsonne*
*[ frae:]*

*Weinen*
*tönende Empfindung*
*feinster Stufen*
*Abschied*
*Samstags-NIGHT*
*Schwarz*
*[ satu:]*

*Seufzen und Jauchzen*
*in mystischer Vereinigung*
*Sonntags-LIGHT*
*LICHT Gold*
*leuchtendes Gold*
*Sunday*
*EVA AVE*
*[ sa:]*
*sandɛi*

EVA und der Flötenspieler schließen in einer verschlungenen Pose.

DER KINDERFÄNGER

Kinder sind hinzugekommen, lugen neugierig zwischen den Erwachsenen hindurch.
Der Flötenspieler schaut plötzlich fasziniert zu den Kindern und beginnt mit ihnen zu spielen.
EVA ist verwirrt, enttäuscht, zieht sich zischend und fauchend ins Herz der großen EVA-Figur zurück. Das Herz schließt sich nicht ganz. Ab und zu kommt das Bassetthorn noch einmal für einen Moment durch einen Spalt heraus.
Bis Beginn der ENTFÜHRUNG schließt das Herz sich ganz.
Die Frauen und Männer sind erschrocken zurückgewichen, schauen entgeistert zu, wie der *Kinderfänger* ihre Kinder verzaubert, und ängstlich verschwinden sie, vereinzelt noch dann und wann hereinstarrend.
Die Kinder versuchen alles nachzumachen, was der Flötenspieler ihnen vormacht, bis er sie mit seiner Musik ganz für sich gefangen hält und sie von ihm die verrücktesten Figuren aus Tönen, Geräuschen, Lauten, Silben, Gesten lernen.
Tonszenen aus der ganzen Welt tauchen auf und verschwinden im Nu. Der *Kinderfänger* übertölpelt sogar die Kleinen, ihre Schuhe auszuziehen und auf einen großen Haufen zu werfen.
Kindlicher Humor feiert ein Fest.

*Gorgheggiare*
*seducente gorgheggio*
*rifuggi la seduzione*
*Venerdì FLIGHT*
*arancione*
*sole della sera*
*[frae:]*

*Piangere*
*sensazione sonora*
*di finissimi gradi*
*congelo*
*Sabato NIGHT*
*nero*
*[satu:]*

*Gemere ed esultare*
*in mistica comunione*
*Domenica LIGHT*
*LUCE oro*
*oro luccicante*
*Sunday*
*EVA AVE*
*[sa:]*
*sandei*

EVA e il flautista concludono in una posa intrecciata.

L'ACCHIAPPABIMBI

Sono sopraggiunti dei bambini che occhieggiano curiosi tra gli adulti.
Improvvisamente affascinato, il Flautista volge lo sguardo verso i bambini e comincia a suonare con loro.
EVA è confusa, delusa, si ritrae sibilando e soffiando nel cuore della grande figura-EVA. Il cuore non si richiude completamente. Di tanto in tanto, il Corno di bassetto fa capolino da una fenditura per una breve apparizione.
Il cuore si richiude completamente fino all'inizio di RATTO.
Le donne e gli uomini indietreggiano spaventati e, prima di dileguarsi impauriti, rimangono a guardare attoniti l'*Acchiappabimbi* che ammalia i loro bambini; di tanto in tanto poi tornano a fissare la scena.

I bambini cercano di imitare tutto quello che il Flautista mostra loro, sino a quando questi li trae completamente in suo potere con la propria musica, insegnando loro come creare le più folli figurazioni con note, rumori, suoni, sillabe e gesti.
Scene sonore di tutto il mondo affiorano e svaniscono all'istante.
L'*Acchiappabimbi* abbindola i bambini fino a persuaderli addirittura a togliersi le scarpe ed a gettarle via in mucchio.

Si celebra una festa di spirito infantile.

Der *Kinderfänger* flötet und singt, und die Kinder wiederholen alles:

*Ein Hahn und ein Pastor:*
*Kommt Ihr kleinen Küken!*

*Ha haha hahaha, nur keine Angst, nur keine Angst!*

*Lebendig oder tot: sausen prellen schnaufen!*

*Geisterbahn – Geistermann – Hexe Schreckse schrill!*
*Hahaha haha!!*

*Ohren spitzen: heulen knallen –*
*m m mä – mekker klekker Ziegenschlekker: Kopf ab!*

*Knall und Krieg –*
*Schall und Sieg –*
*nach Haus, Ihr Evatterchen!*

*Ist das schön!*
*Dampfen Pfeifen Zischen Rattern:*
*ab in die Wolken mit Knattern*
*und Flattern, Flöttern, Knöttern, Stöttern!*

*Kräck! Päng! Zäng!*
*Seehündchen ehö ehö*
*jeck häng schäng*
*ehö hö Erdkindchen!*

*Was ist denn das?*
*Schatz auf der Straß?*
*Papagei in der Nas!*

*Lekker Zuckerbäcker*
*Himmelschlecker!*

*Ritsche ratsche*
*plitsche platsche*
*Plups! Plups! Plöps!*

*Elfmal mu-ö Blindekuh*
*Ochs am Berg*

*Augen – Nase –*
*Stu bis en dood!*

L'*Acchiappabimbi* suona il flauto e canta, ed i bambini ripetono tutto:

*Un gallo e un pastore:*
*venite, piccoli pulcini!*

*Ah ahah ah ah ah, niente paura, niente paura!*

*Vivo o morto: sfrecciare, cozzare, sbuffare!*

*Tunnel dell'orrore — uomo fantasma — terrorega strido!*
*ah ah ah ah ah!!*

*Aguzza le orecchie: urlare scoppiare*
*m m m ae — belare sbrodolare capra ghiottone: via la testa!*

*Strepito e guerra —*
*suono e vittoria —*
*a casa, bestioline di EVA!*

*Che bello!*
*Fumare, fischiare, soffiare, sferragliare:*
*nelle nuvole scoppiettare,*
*sfarfallare, svelteggiare, borbottare, balbettare!*

*Crack! Bang! Zang!*
*Fochettine ehoe ehoe*
*damerino appeso Nino*
*ehoe hoe bambinelli terrestri!*
*E questo cos'è?*
*Tesoro sulla via?*
*Pappagallo nel naso!*

*Appetitoso pasticcere*
*ghiottone celeste!*

*Ziff zaff*
*piffete paffete*
*pluf! pluf! plop!*

*Undici volte mu-oe moscacieca*
*quanti-passi-devo-fare*

*Occhi — naso*
*tu sei e morto!*[1]

[1] Traduzione letterale dall'olandese.

*Katolikal – piat*
*Du bist . . . Du bist prima!*

*hät ka kaha kahala kahalata heja*
*EVA Suka Kathinka hahaha*

*gak gak gak*

*Y Y YY YY Y JANOS REMENYI*
*e e e e EDIT TIMAR*

*gok gok gok gok gok gok gok*
*gagak gok gak*

*schnat schnat schnat schnat schnat schnat schnat schnat schnat schnat*

*hai-lo-ts*
*ts ts hai-lo o o*

*hu hö hy hi huiu*

ENTFÜHRUNG

Schließlich entführt der Kinderfänger seine kleinen Virtuosen und zieht mit ihnen in die Wolken. Man hört sie noch lange das EVA-Lied pfeifen und singen:

*MONTAG – geboren aus LICHT –*
*Zeremonie und Magie .*

Die EVA-Figur wird von nun an älter und älter. Sie bekommt dabei allmählich Falten und Runzeln und verwandelt sich in einen alten Berg. Kleine Büsche, Sträucher, Tiere, Blumen und Bäche entspringen ihrer Haut. Aus allen Himmelsrichtungen kommen mit crescendierenden hohen Schreien große weiße Vögel geflogen und drehen sich mit langsamem Flügelschlag um den Evaberg. Nach einer Weile kommt eines der Kinder zurückgelaufen, schaut verdutzt, ruft: *"Och – seid Ihr immer noch da?"*, läuft zu den Schuhen, wühlt herum, zieht sich Schuhe an und sagt: *"Es ist ganz dreckig draußen!"* Dann springt es auf und davon, schaut sich noch einmal um – und verschwindet.
In der Ferne hört man noch lange die Kinder-Vogel-Stimmen.

*Katolikal — piat*
*tu sei... tu sei formidabile!*

*haei ka kaha kahala kahalata heja*
*EVA Suka Kathinka ahahah*

*gak gak gak*

*Y Y YY YY Y JANOS REMENYI*
*e e e eEDIT TIMAR*

*gok gok gok gok gok gok gok*
*gagak gok gak*

*schnat schnat schnat schnat schnat schnat schnat schnat schnat schnat*

*hai-lo-ts*
*ts ts hai-lo oo*

*hu hoe hy hi huia*

RATTO

Infine l'Acchiappabimbi rapisce i suoi piccoli virtuosi e si incammina con loro nelle nuvole.
Ancora per lungo tempo li si ode fischiettare e cantare il Canto di EVA:

*LUNEDÌ — nato da LUCE —*
*cerimonia e magia.*

Da questo momento in poi, la figura-EVA prende a invecchiare. Si corruga e raggrinzisce gradualmente, trasformandosi in una antica montagna. Dalla pelle scaturiscono piccoli arbusti, cespugli, animali, fiori e ruscelli. In un crescendo di acute strida, da tutte le direzioni sopraggiungono volando grandi uccelli bianchi che a lenti colpi d'ala girano intorno alla montagna-EVA.
Poco dopo uno dei bambini torna indietro correndo, si guarda attorno sbalordito e grida: "*Oh, siete ancora qui?*", corre là dove sono le scarpe, rovista nel mucchio, ne calza un paio e dice: "*È molto sporco là fuori!*". Quindi balza in piedi e fa per andarsene, si volge ancora una volta — e scompare.
In lontananza continuano a sentirsi a lungo le voci di Bambini-uccelli.

## MONTAGS-ABSCHIED

für
Piccolo-Flöte, multiple Singstimme,
elektr. Tasteninstrumente

Wenn das Publikum hinausgeht, ist das ganze Foyer in Wolken getaucht. Man hört ringsum die Kinder-Vogelschwärme und endlos die hellen, immer höher steigenden Stimmen:

*MONTAG – geboren aus LICHT –*
*Zeremonie und Magie!"*

Eine einzelne Stimme singt langgedehnt:

*Die EVA-Kinder sind entführt*
*durch Musik*
*in höhere Welten*
*mit grünen Wolken.*

---

MONTAGS-ABSCHIED ist Kathinka Pasveer gewidmet.

## CONGEDO DI LUNEDÌ*

per
Ottavino, Voce cantante multipla,
Strumenti a tastiera elettr.

Quando il pubblico esce dalla sala del Teatro, il Foyer è immerso in un'atmosfera nebbiosa. Tutt'attorno si sentono le schiere di Bambini-uccelli che continuano ininterrottamente a cantare con voci limpide e su toni sempre più acuti:

*LUNEDÌ — nato da LUCE*
*cerimonia e magia!*

Una voce sola intona a lungo questo canto:

*I figli di EVA sono rapiti*
*dalla musica*
*in mondi più alti*
*dalle verdi nubi.*

---

* CONGEDO DI LUNEDÌ è dedicato a Kathinka Pasveer.